

Ik ben Zeeland

Hoofdstuk ۱ – Ik ben Zeeland

فصل اول – من زیلاند هستم

Ik ben Zeeland.

Mijn naam betekent letterlijk:

land van de zee.

En wie mij leert kennen, begrijpt meteen waarom.

Water is hier nooit ver weg.

Soms ligt het naast een dorp.

Soms naast een stad.

Soms achter een dijk.

En soms voor je deur.

فصل اول – من زیلاند هستم

من زیلاند هستم.

نام من به معنای واقعی کلمه یعنی:

سرزمین دریا.

و هرکس مرا بشناسد، خیلی زود دلیل این نام را درک می‌کند.

در اینجا آب هیچ‌وقت دور نیست.

گاهی کنار یک روستا قرار دارد.

گاهی کنار یک شهر.

گاهی پشت یک سد.

و گاهی درست روبه روی خانه مردم.

Waar lig ik?

Zeeland ligt in het zuidwesten van Nederland.

Tussen Zuid-Holland, Noord-Brabant en België.

Vanuit de lucht lijkt ik bijna uit losse stukken te bestaan.

Dat komt omdat ik uit eilanden en schiereilanden ben opgebouwd.

من کجا قرار دارم؟

زیلاند در جنوب غربی هلند قرار دارد.

میان هلند جنوبی، برابانت شمالی و بلژیک.

اگر از آسمان به من نگاه کنید، گویی از تکه های جداگانه ساخته شده ام.

زیرا از جزیره ها و شبه جزیره های متعددی تشکیل شده ام.

Mijn eilanden

Generaties lang leefden mensen hier op eilanden.

Walcheren.

Schouwen-Duiveland.

Noord-Beveland.

Zuid-Beveland.

Tholen.

Sint Philipsland.

En Zeeuws-Vlaanderen.

Tegenwoordig verbinden dammen en bruggen deze gebieden met elkaar.

Maar de eilandmentaliteit is nooit helemaal verdwenen.

جزیره‌های من

نسل‌های زیادی از مردم اینجا روی جزیره‌ها زندگی کرده‌اند.

والخرن.

شاوون-دایفلاند.

نورد-یفیلاند.

زوید-یفیلاند.

تولن.

سینت فیلیپس لاند.

و زیوس-فلاندرن.

امروزه سدها و پل‌ها این مناطق را به هم متصل کرده‌اند.

اما روحیه زندگی جزیره‌ای هنوز از بین نرفته است.

Hoeveel mensen wonen hier?

In Zeeland wonen iets minder dan ۴۰۰/۰۰۰ mensen.

Dat maakt mij een van de dunst bevolkte provincies van Nederland.

چند نفر در من زندگی می‌کنند؟

کمتر از ۴۰۰ هزار نفر در زیلاند زندگی می‌کنند.

به همین دلیل من یکی از کم‌جمعیت‌ترین استان‌های هلند هستم.

Rust en ruimte

Wanneer mensen uit Amsterdam of Rotterdam hier komen, merken zij vaak hetzelfde op.

De ruimte.

De rust.

De horizon.

آرامش و فضا

وقتی مردم از آمستردام یا روتردام به اینجا می آیند، معمولاً یک چیز را زود متوجه می شوند.

فضا.

آرامش.

و افق های باز.

Middelburg

Mijn hoofdstad is Middelburg.

Geen enorme stad.

Maar wel een stad met geschiedenis.

Met oude gebouwen.

Met grachten.

Met pleinen.

En met verhalen die honderden jaren teruggaan.

میدلبورخ

پایتخت من میدلبورخ است.

شهری بسیار بزرگ نیست.

اما تاریخی طولانی دارد.

با ساختمان‌های قدیمی.

کانال‌ها.

میدان‌ها.

و داستان‌هایی که صدها سال قدمت دارند.

Vlissingen

Aan zee ligt Vlissingen.

Een stad die al eeuwen naar schepen kijkt.

Hier ontmoeten water en handel elkaar.

فلیسینگن

در کنار دریا شهر فلیسینگن قرار دارد.

شهری که قرن‌هاست رفت‌وآمد کشتی‌ها را تماشا می‌کند.

اینجا محل ملاقات دریا و تجارت است.

Goes

Verder landinwaarts ligt Goes.

Voor veel Zeeuwen is het een belangrijk centrum voor winkels, scholen en zorg.

خوس

کمی دورتر از ساحل شهر خوس قرار دارد.

برای بسیاری از مردم زیلاند، این شهر مرکز مهمی برای خرید، آموزش و خدمات درمانی است.

De zee

De zee heeft Zeeland rijk gemaakt.

Maar de zee heeft Zeeland ook verdriet gebracht.

Generaties lang leefden mensen met het besef dat water zowel vriend als vijand kon zijn.

دریا

دریا به زیلاند ثروت بخشیده است.

اما دریا غم نیز به همراه آورده است.

نسل‌های زیادی با این آگاهی زندگی کرده‌اند که آب می‌تواند هم دوست باشد و هم دشمن.

De lucht

Wie Zeeland bezoekt, merkt iets anders op.

De lucht.

Nergens lijkt de lucht zo groot.

آسمان

هرکس به زیلاند سفر کند، چیز دیگری را نیز متوجه می‌شود.

آسمان.

در کمتر جایی از هلند آسمان این‌قدر وسیع به نظر می‌رسد.

De wind

De wind hoort bij Zeeland.

Kinderen groeien ermee op.

Fietsers leren ermee omgaan.

Zeilers vertrouwen erop.

باد

باد بخشی از زیلاند است.

کودکان با آن بزرگ می‌شوند.

دوچرخه‌سواران یاد می‌گیرند با آن کنار بیایند.

و قایقرانان به آن اعتماد می‌کنند.

De bevolking

Zeeland heeft relatief veel oudere inwoners.

Veel jongeren vertrekken tijdelijk naar grotere steden om te studeren.

Sommigen keren terug.

Anderen bouwen elders een leven op.

جمعیت

زیلاند نسبتاً جمعیت سالمند زیادی دارد.

بسیاری از جوانان برای تحصیل به شهرهای بزرگ‌تر می‌روند.

بعضی باز می‌گردند.

و بعضی در جای دیگری زندگی جدیدی می‌سازند.

Waarom mensen blijven

Toch blijven veel mensen hier wonen.

Niet vanwege grote steden.

Niet vanwege drukte.

Maar vanwege de kwaliteit van leven.

De ruimte.

De veiligheid.

De gemeenschap.

چرا مردم می‌مانند؟

با این حال بسیاری از مردم در اینجا می‌مانند.

نه به خاطر شهرهای بزرگ.

نه به خاطر شلوغی.

بلکه به خاطر کیفیت زندگی.

فضا.

امنیت.

و حس جامعه محلی.

Wat Zeeland is

Ik ben meer dan stranden.

Meer dan dijken.

Meer dan water.

Ik ben een provincie van eilanden.

Van verhalen.

Van veerkracht.

Van mensen die hebben geleerd samen te leven met de zee.

زیلاند چیست؟

من چیزی بیشتر از ساحل‌ها هستم.

بیشتر از سدها.

و بیشتر از آب.

من استانی از جزیره‌ها هستم.

از داستان‌ها.

از پایداری.

و از انسان‌هایی که یاد گرفته‌اند در کنار دریا زندگی کنند.

Hoofdstuk ۲ – Het jaar dat alles veranderde

فصل دوم – سالی که همه چیز را تغییر داد

Hoofdstuk ۲ – Het jaar dat alles veranderde

فصل دوم – سالی که همه چیز را تغییر داد

Ik ben Zeeland.

Wie mij wil begrijpen, moet één datum kennen.

۱ februari .۱۹۵۳

Voor veel Nederlanders is het een historische datum.

Voor veel Zeeuwen is het een familieverhaal.

فصل دوم – سالی که همه چیز را تغییر داد

من زیلاند هستم.

هرکس بخواهد مرا درک کند، باید یک تاریخ را بشناسد.

اول فوریه ۱۹۵۳

برای بسیاری از هلندی‌ها این یک تاریخ تاریخی است.

اما برای بسیاری از مردم زیلاند، این یک داستان خانوادگی است.

De winter

De winter van ۱۹۵۳ was koud.

De wind was sterk.

De zee was onrustig.

Maar niemand wist hoe ernstig het zou worden.

زمستان

زمستان ۱۹۵۳ سرد بود.

باد شدید می‌وزید.

دریا ناآرام بود.

اما هیچ‌کس نمی‌دانست چه اتفاقی در راه است.

De avond

Op ۳۱ januari gingen mensen gewoon naar bed.

Kinderen sliepen.

Boeren sloten hun schuren af.

Vissers maakten plannen voor de volgende dag.

شب

در سی و یکم ژانویه مردم مانند همیشه به خواب رفتند.

کودکان خوابیدند.

کشاورزان انبارهایشان را بستند.

ماهیگیران برای روز بعد برنامه‌ریزی کردند.

De storm

Tijdens de nacht werd de storm steeds sterker.

De wind joeg over de Noordzee.

Golven werden hoger.

Dijken kwamen onder druk te staan.

طوفان

در طول شب طوفان شدیدتر شد.

باد بر فراز دریای شمال می‌وزید.

موج‌ها بلندتر شدند.

و سدها تحت فشار قرار گرفتند.

Het water komt

Op verschillende plaatsen braken dijken door.

Water stroomde dorpen binnen.

Huizen liepen vol.

Mensen moesten vluchten.

ورود آب

در نقاط مختلف سدها شکستند.

آب وارد روستاها شد.

خانه‌ها زیر آب رفتند.

و مردم مجبور به فرار شدند.

De nacht van angst

Voor duizenden mensen werd het een nacht van angst.

Sommigen klommen op daken.

Anderen zochten veiligheid op zolders.

Families raakten elkaar kwijt.

شب ترس

برای هزاران نفر آن شب به شبی پر از ترس تبدیل شد.

بعضی روی پشت‌بام‌ها پناه گرفتند.

بعضی به اتاق‌های زیرشیروانی رفتند.

و خانواده‌هایی از هم جدا شدند.

De slachtoffers

Meer dan ۱۸۰۰ mensen verloren hun leven.

Een groot deel van hen woonde in Zeeland.

Bijna ieder dorp kende slachtoffers.

قربانیان

بیش از ۱۸۰۰ نفر جان خود را از دست دادند.

بخش بزرگی از آن‌ها در زیلاند زندگی می‌کردند.

تقریباً هر روستا قربانیانی داشت.

De stilte daarna

Toen het water langzaam wegtrok, bleef er een vreemde stilte achter.

Mensen zochten familieleden.

Boerderijen waren verwoest.

Huizen beschadigd.

Wegen verdwenen.

سکوت پس از آن

وقتی آب آرام آرام عقب نشست، سکوتی عجیب باقی ماند.

مردم به دنبال اعضای خانواده خود می گشتند.

مزرعه ها ویران شده بودند.

خانه ها آسیب دیده بودند.

و جاده ها از بین رفته بودند.

Hulp

Vanuit heel Nederland kwam hulp.

Soldaten.

Vrijwilligers.

Artsen.

Buren.

کمکی

از سراسر هلند کمک رسید.

سربازان.

داوطلبان.

پزشکان.

و همسایه‌ها.

Samen

In moeilijke tijden ontdekten mensen iets belangrijks.

Dat niemand alleen een ramp kan overleven.

Gemeenschappen werden sterker.

با هم

در روزهای سخت مردم چیز مهمی را فهمیدند.

اینکه هیچکس به تنهایی از یک فاجعه عبور نمی‌کند.

و جوامع محلی قوی‌تر شدند.

De beslissing

Na de ramp besloot Nederland iets groots te doen.

Zoiets mocht nooit meer gebeuren.

تصمیم

پس از این فاجعه هلند تصمیم بزرگی گرفت.

چنین اتفاقی نباید دوباره تکرار می‌شد.

Deltawerken

Ingenieurs maakten plannen.

Politici maakten besluiten.

Duizenden mensen gingen aan het werk.

Zo ontstonden de Deltawerken.

دلتاورکن

مهندسان برنامه‌ریزی کردند.

سیاستمداران تصمیم گرفتند.

و هزاران نفر مشغول کار شدند.

به این ترتیب پروژه عظیم دلتاورکن شکل گرفت.

Een nieuw Zeeland

Langzaam verschenen dammen.

Stormvloedkeringen.

Bruggen.

Nieuwe verbindingen.

زیلاند جدید

کمکم سدها ساخته شدند.

سیستم‌های محافظت در برابر طوفان.

پل‌ها.

و ارتباطات جدید.

Verbonden eilanden

Vroeger waren veel Zeeuwse eilanden moeilijk bereikbaar.

Na de Deltawerken veranderde dat.

Reizen werd eenvoudiger.

Werken werd eenvoudiger.

Leven werd eenvoudiger.

جزیره‌های متصل

در گذشته بسیاری از جزیره‌های زیلاند دسترسی دشواری داشتند.

پس از دلتاورکن این وضعیت تغییر کرد.

سفر آسان‌تر شد.

کار آسان‌تر شد.

و زندگی آسان‌تر شد.

Herinneringen

Toch verdwenen de herinneringen nooit.

Nog steeds vertellen grootouders hun verhalen.

Nog steeds worden namen herdacht.

Nog steeds leeft ۱۹۵۳ voort.

خاطرات

اما خاطرات هرگز از بین نرفتند.

هنوز هم پدربزرگ‌ها و مادربزرگ‌ها داستان‌هایشان را تعریف می‌کنند.

هنوز هم قربانیان یاد می‌شوند.

و هنوز هم سال ۱۹۵۳ زنده است.

Wat ۱۹۵۳ Zeeland leerde

De ramp leerde Zeeland iets dat nooit vergeten werd.

Respect voor water.

Vertrouwen in elkaar.

En de overtuiging dat mensen samen sterker zijn dan een storm.

آنچه ۱۹۵۳ به زیلاند آموخت

این فاجعه چیزی را به زیلاند آموخت که هرگز فراموش نشد.

احترام به آب.

اعتماد به یکدیگر.

و این باور که انسان‌ها در کنار هم از هر طوفانی نیرومندترند.

Hoofdstuk ۳ – Middelburg, het hart van Zeeland

فصل سوم – میدلبورخ، قلب زیلاند

Ik ben Zeeland.

En in mijn midden ligt Middelburg.

Mijn hoofdstad.

Een stad die al eeuwen bestaat.

Een stad die ouder is dan Nederland zelf.

فصل سوم – میدلبورخ، قلب زیلاند

من زیلاند هستم.

و در قلب من میدلبورخ قرار دارد.

پایتخت من.

شهری که قرن‌ها قدمت دارد.

شهری که از خود کشور هلند نیز قدیمی‌تر است.

Een stad van geschiedenis

Wanneer je door Middelburg wandelt, zie je geschiedenis overal.

In de straatstenen.

In de gevels.

In de torens.

In de grachten.

شهری پر از تاریخ

وقتی در میدلبورخ قدم می‌زنی، تاریخ را همه جا می‌بینی.

در سنگفرش خیابان‌ها.

در نمای ساختمان‌ها.

در برج‌ها.

و در کانال‌های آب.

De inwoners

Vandaag wonen hier bijna vijftigduizend mensen.

Voor Zeeland is dat een grote stad.

ساکنان

امروزه نزدیک به پنجاه هزار نفر در این شهر زندگی می‌کنند.
برای زیلاند این شهر بزرگی محسوب می‌شود.

Jong en oud

Je ziet hier studenten.

Gezinnen.

Ondernemers.

En gepensioneerden.

Middelburg brengt verschillende generaties samen.

جوان و سالمند

در اینجا دانشجویان را می‌بینی.

خانواده‌ها را.

کارآفرینان را.

و بازنشستگان را.

میدلبورخ نسل‌های مختلف را کنار هم جمع می‌کند.

Het stadhuis

Midden in de stad staat een van de mooiste stadhuizen van Nederland.

Al eeuwen kijkt het uit over het marktplein.

شهرداری

در مرکز شهر یکی از زیباترین ساختمان‌های شهرداری هلند قرار دارد.

قرن‌هاست که بر میدان اصلی شهر نظارت می‌کند.

De Lange Jan

Boven de stad torent de Lange Jan uit.

Een hoge abdijtoren.

Vanaf boven kun je bijna heel Walcheren zien.

لانگه یان

بر فراز شهر برج معروف لانگه یان دیده می‌شود.

برجی بلند که بخشی از صومعه تاریخی شهر است.

از بالای آن می‌توان بخش بزرگی از والخرن را دید.

De handel

Middelburg werd rijk door handel.

Eeuwen geleden voeren schepen vanuit Zeeland naar verre delen van de wereld.

Naar Azië.

Naar Afrika.

Naar Noord- en Zuid-Amerika.

De stad groeide.

Pakhuizen verschenen.

Kooplieden bouwden grote huizen.

تجارت

میدلبورخ از راه تجارت ثروتمند شد.

قرن‌ها پیش کشتی‌ها از زیلاند به نقاط دوردست جهان سفر می‌کردند.

به آسیا.

به آفریقا.

و به آمریکای شمالی و جنوبی.

شهر رشد کرد.

انبارهای بزرگ ساخته شدند.

و بازرگانان خانه‌های باشکوه بنا کردند.

De VOC

In de zeventiende eeuw speelde Middelburg een belangrijke rol binnen de VOC.

De Verenigde Oost-Indische Compagnie.

Na Amsterdam was Middelburg zelfs een van de belangrijkste VOC-steden van Nederland.

کمپانی هند شرقی

در قرن هفدهم میدلبورخ نقش مهمی در کمپانی هند شرقی هلند داشت.

پس از آمستردام، این شهر یکی از مهم‌ترین مراکز این شرکت در کشور بود.

De oorlog

Maar niet iedere periode bracht voorspoed.

Tijdens de Tweede Wereldoorlog kreeg Middelburg het zwaar te verduren.

In mei ۱۹۴۰ werd een groot deel van het centrum verwoest.

جنگ

اما همه دوران‌ها همراه با رونق نبودند.

در جنگ جهانی دوم میدلبورخ آسیب زیادی دید.

در ماه مه ۱۹۴۰ بخش بزرگی از مرکز شهر ویران شد.

Opnieuw beginnen

Na de oorlog begonnen de inwoners opnieuw.

Gebouwen werden hersteld.

Pleinen kregen hun oude uitstraling terug.

Straat voor straat.

Steen voor steen.

آغاز دوباره

پس از جنگ مردم دوباره شروع کردند.

ساختمان‌ها بازسازی شدند.

میدان‌ها ظاهر قدیمی خود را بازیافتند.

خیابان به خیابان.

و سنگ به سنگ.

Studentenstad

Tegenwoordig studeren veel jongeren in Middelburg.

Niet zoveel als in Utrecht of Leiden.

Maar onderwijs speelt een belangrijke rol.

Vooraf op het gebied van watermanagement, techniek en bestuur.

شهر دانشجویی

امروزه جوانان زیادی در میدلبورخ تحصیل می‌کنند.

البته نه به اندازه اوترخت یا لیدن.

اما آموزش در این شهر نقش مهمی دارد.

به‌ویژه در زمینه مدیریت آب، فناوری و مدیریت عمومی.

De markt

Iedere week bezoeken honderden mensen de markt.

Boeren verkopen producten.

Bakkers verkopen brood.

Bloemenkramen geven kleur aan het plein.

بازار

هر هفته صدها نفر از بازار شهر بازدید می‌کنند.

کشاورزان محصولات خود را می‌فروشند.

نانواها نان عرضه می‌کنند.

و غرفه‌های گل به میدان رنگ می‌بخشند.

De bevolking

Zoals in veel delen van Zeeland vergrijst de bevolking.

Dat betekent dat het aandeel ouderen groeit.

Jongeren vertrekken soms voor studie of werk.

Daarom probeert Zeeland jonge gezinnen en bedrijven aan te trekken.

جمعیت

مانند بسیاری از مناطق زیلانده، جمعیت میدلبورخ نیز در حال سالمندتر شدن است.

یعنی سهم سالمندان در حال افزایش است.

بعضی جوانان برای تحصیل یا کار به شهرهای دیگر می‌روند.

به همین دلیل زیلاند تلاش می‌کند خانواده‌های جوان و شرکت‌های جدید را جذب کند.

Toeristen

In de zomer komen toeristen uit heel Nederland.

En uit Duitsland.

En uit België.

Zij wandelen door de oude straatjes.

Bezoeken musea.

En genieten van de rust.

گردشگران

در تابستان گردشگران از سراسر هلند می‌آیند.

و از آلمان.

و از بلژیک.

آن‌ها در کوچه‌های قدیمی قدم می‌زنند.

از موزه‌ها بازدید می‌کنند.

و از آرامش شهر لذت می‌برند.

Het dagelijks leven

Voor de inwoners is Middelburg geen openluchtmuseum.

Het is gewoon hun stad.

Hier brengen zij hun kinderen naar school.

Hier doen zij boodschappen.

Hier ontmoeten zij vrienden.

زندگی روزمره

برای ساکنان، میدلبورخ یک موزه روباز نیست.

بلکه شهر زندگی آن هاست.

اینجا فرزندان شان را به مدرسه می برند.

خرید می کنند.

و دوستان شان را ملاقات می کنند.

Het hart van de provincie

Hoewel Zeeland uit verschillende eilanden bestaat, voelen veel mensen

Middelburg als het bestuurlijke hart van de provincie.

Hier bevinden zich belangrijke instellingen.

Hier worden beslissingen genomen.

Hier ontmoeten verschillende delen van Zeeland elkaar.

قلب استان

اگرچه زیلاند از جزیره های مختلف تشکیل شده است، بسیاری از مردم میدلبورخ را قلب اداری استان

می دانند.

بسیاری از نهادهای مهم در اینجا قرار دارند.

تصمیم های مهم در اینجا گرفته می شوند.

و بخش های مختلف زیلاند در اینجا به هم می رسند.

Wat Middelburg mij leert

Middelburg laat zien dat een stad niet groot hoeft te zijn om belangrijk te zijn.

Geschiedenis.

Cultuur.

Onderwijs.

Bestuur.

Alles komt hier samen.

آنچه میدلبورخ به من می آموزد

میدلبورخ نشان می دهد که یک شهر برای مهم بودن لازم نیست بسیار بزرگ باشد.

تاریخ.

فرهنگ.

آموزش.

و مدیریت.

همه در اینجا به هم می رسند.

Hoofdstuk ۴ – Vlissingen, waar Zeeland naar de wereld kijkt

فصل چهارم – فلیسینگن، جایی که زیلاند به جهان نگاه می کند

Wanneer je Zeeland wilt begrijpen, moet je ook Vlissingen leren kennen.

Hier kijk je niet naar het verleden.

Hier kijk je naar de zee.

Naar schepen.

Naar de horizon.

En naar de wereld daarachter.

فصل چهارم – فلیسینگن، جایی که زیلاند به جهان نگاه می‌کند
اگر می‌خواهی زیلاند را درک کنی، باید فلیسینگن را نیز بشناسی.
اینجا نگاه انسان بیشتر به آینده است.

به دریا.

به کشتی‌ها.

به افق.

و به جهانی که پشت آن قرار دارد.

De Westerschelde

Langs Vlissingen stroomt de Westerschelde.

Dit is een van de drukst bevaren waterwegen van Europa.

Dagelijks varen enorme zeeschepen voorbij.

وسترشلده

در کنار فلیسینگن آبراه وسترشلده جریان دارد.

این یکی از پرتددترین مسیرهای آبی اروپا است.

هر روز کشتی‌های عظیم اقیانوس‌پیما از اینجا عبور می‌کنند.

Schepen van overal

Sommige schepen komen uit Azië.

Andere uit Noord-Amerika.

Andere uit Afrika.

Voor veel inwoners hoort dit uitzicht bij het dagelijks leven.

کشتی‌هایی از سراسر جهان

برخی کشتی‌ها از آسیا می‌آیند.

برخی از آمریکای شمالی.

و برخی از آفریقا.

برای بسیاری از ساکنان این منظره بخشی از زندگی روزمره است.

Een havenstad

Vlissingen is al eeuwenlang een havenstad.

De zee bracht handel.

Werkgelegenheid.

Kennis.

En contacten met andere landen.

شهر بندری

فلیسینگن قرن‌هاست یک شهر بندری است.

دریا تجارت را به همراه آورد.

اشتغال را.

دانش را.

و ارتباط با کشورهای دیگر را.

De bevolking van Vlissingen

Vandaag wonen er ongeveer ۴۵/۰۰۰ mensen in de gemeente Vlissingen.

Dat is iets meer dan een tiende van de totale bevolking van Zeeland.

De stad is kleiner dan Rotterdam of Den Haag.

Maar binnen Zeeland speelt zij een belangrijke rol.

جمعیت فلیسینگن

امروزه حدود ۴۵ هزار نفر در شهرداری فلیسینگن زندگی می‌کنند.

این رقم بیش از یک‌دهم جمعیت کل زیلاند است.

شهر از روتردام یا لاهه بسیار کوچکتر است.

اما در درون زیلاند نقش مهمی دارد.

Jongeren en studenten

Vlissingen trekt relatief veel jongeren aan.

Dat komt onder andere door opleidingen die gericht zijn op techniek, logistiek en maritieme beroepen.

Studenten uit verschillende delen van Nederland komen hier studeren.

جوانان و دانشجویان

فلیسینگن نسبتاً جوانان زیادی را جذب می‌کند.

یکی از دلایل آن وجود رشته‌های مرتبط با فناوری، لجستیک و مشاغل دریایی است.

دانشجویانی از مناطق مختلف هلند برای تحصیل به اینجا می‌آیند.

Werken aan zee

Veel inwoners werken in sectoren die verbonden zijn met water.

In havens.

In logistiek.

In scheepsonderhoud.

In techniek.

En in de energiesector.

کار در کنار دریا

بسیاری از ساکنان در بخش‌هایی کار می‌کنند که با آب ارتباط دارند.

در بندرها.

در حوزه لجستیک.

در تعمیر و نگهداری کشتی‌ها.

در فناوری.

و در بخش انرژی.

North Sea Port

Samen met gebieden in Zeeland en België maakt Vlissingen deel uit van North Sea Port.

Dit havengebied behoort tot de belangrijkste economische motoren van Zuidwest-Nederland.

نورث سی پورت

فلیسینگن همراه با بخش‌هایی از زیلاند و بلژیک بخشی از منطقه بندری نورث سی پورت است.

این منطقه بندری یکی از مهمترین موتورهای اقتصادی جنوب غربی هلند محسوب می‌شود.

Energie van de toekomst

Steeds meer bedrijven werken aan duurzame energie.

Windenergie.

Waterstof.

Nieuwe technologieën.

Zeeland probeert zich voor te bereiden op de economie van de toekomst.

انرژی آینده

شرکت‌های بیشتری در زمینه انرژی پایدار فعالیت می‌کنند.

انرژی بادی.

هیدروژن.

و فناوری‌های نوین.

زیلاند تلاش می‌کند خود را برای اقتصاد آینده آماده کند.

De boulevard

Misschien is de bekendste plek van Vlissingen wel de boulevard.

Hier wandelen inwoners en toeristen langs zee.

Schepen varen opvallend dicht langs de kust.

Daardoor lijkt het soms alsof enorme vrachtschepen vlak voor je voorbij
glijden.

بلوار ساحلی

شاید مشهورترین بخش فلیسینگن بلوار ساحلی آن باشد.

اینجا ساکنان و گردشگران در کنار دریا قدم می‌زنند.

کشتی‌ها بسیار نزدیک به ساحل حرکت می‌کنند.

به همین دلیل گاهی به نظر می‌رسد کشتی‌های عظیم درست از مقابل انسان عبور می‌کنند.

Toerisme

Toerisme is belangrijk voor Zeeland.

En Vlissingen profiteert daarvan.

In de zomer vullen terrassen zich.

Hotels ontvangen bezoekers.

Campings raken vol.

گردشگری

گردشگری برای زیلاند اهمیت زیادی دارد.

و فلیسینگن نیز از این موضوع بهره می‌برد.

در تابستان کافه‌ها و رستوران‌ها پر می‌شوند.

هتل‌ها از گردشگران پذیرایی می‌کنند.

و کمپینگ‌ها مملو از مسافر می‌شوند.

Duitsers en Belgen

Veel bezoekers komen uit Duitsland.

Ook Belgen bezoeken Zeeland graag.

De combinatie van rust, strand en ruimte spreekt veel mensen aan.

آلمانی‌ها و بلژیکی‌ها

بسیاری از گردشگران از آلمان می‌آیند.

بلژیکی‌ها نیز علاقه زیادی به زیلاند دارند.

ترکیب آرامش، ساحل و فضای باز برای بسیاری جذاب است.

Het strand

De stranden van Zeeland behoren tot de schoonste van Nederland.

Jaarlijks worden verschillende stranden onderscheiden vanwege hun kwaliteit.

ساحل

سواحل زیلاند از پاکترین سواحل هلند به شمار می‌روند.

هر سال تعدادی از این سواحل به دلیل کیفیت بالای خود مورد تقدیر قرار می‌گیرند.

Leven met de zee

Voor toeristen is de zee vaak ontspanning.

Voor Zeeuwen is zij meer dan dat.

De zee bepaalt het landschap.

Het klimaat.

De economie.

En soms zelfs de identiteit.

زندگی با دریا

برای گردشگران، دریا اغلب نماد استراحت است.

اما برای مردم زیلاند چیزی فراتر از آن است.

دریا چشم‌انداز را شکل می‌دهد.

آب‌وهوا را.

اقتصاد را.

و گاهی حتی هویت مردم را.

Verschillen binnen Zeeland

Niet iedere Zeeuw woont aan het strand.

Niet iedere Zeeuw werkt in een haven.

Zeeland bestaat uit verschillende regio's.

En iedere regio heeft een eigen karakter.

تفاوت‌های درون زیلاند

همه مردم زیلاند کنار ساحل زندگی نمی‌کنند.

همه نیز در بندر کار نمی‌کنند.

زیلاند از مناطق مختلفی تشکیل شده است.

و هر منطقه شخصیت خاص خود را دارد.

De volgende stap

Om Zeeland echt te begrijpen, moeten we verder kijken dan Middelburg en

Vlissingen.

We moeten naar de eilanden zelf.

Naar Walcheren.

Naar Schouwen-Duiveland.

Naar Noord-Beveland.

Naar Zuid-Beveland.

Naar Tholen.

En naar Zeeuws-Vlaanderen.

Daar vinden we het hart van het dagelijkse Zeeuwse leven.

گام بعدی

برای درک واقعی زیلاند باید فراتر از میدلبورخ و فلیسینگن نگاه کنیم.

باید به خود جزیره‌ها برویم.

به والخرن.

به شاوون-دایفلاند.

به نورد-یفلاند.

به زوید-یفلاند.

به تولن.

و به زیوس-فلاندرن.

آنجاست که قلب زندگی روزمره زیلاند قرار دارد.

Hoofdstuk ۵ – Walcheren, het eiland van steden, stranden en geschiedenis

فصل پنجم – والخرن، جزیره شهرها، سواحل و تاریخ

Toen mensen vroeger over Zeeland spraken, begonnen zij vaak met Walcheren.

Hier liggen Middelburg.

Vlissingen.

En Veere.

Drie plaatsen die samen een belangrijk deel van de geschiedenis van Zeeland vertellen.

فصل پنجم – والخرن، جزیره شهرها، سواحل و تاریخ

در گذشته وقتی مردم درباره زیلاند صحبت می‌کردند، اغلب از والخرن شروع می‌کردند.

در این جزیره میدلبورخ قرار دارد.

فلیسینگن.

و ویره.

سه مکانی که بخش مهمی از تاریخ زیلاند را روایت می‌کنند.

Het meest bekende eiland

Walcheren is niet het grootste eiland van Zeeland.

Maar waarschijnlijk wel het bekendste.

Een groot deel van de bevolking van Zeeland woont hier.

مشهورترین جزیره

والخرن بزرگترین جزیره زیلاند نیست.

اما احتمالاً شناخته‌شده‌ترین آن‌هاست.

بخش بزرگی از جمعیت زیلاند در این منطقه زندگی می‌کنند.

Veere

Aan het Veerse Meer ligt het historische stadje Veere.

Vandaag wonen er slechts enkele duizenden mensen.

Maar eeuwen geleden speelde deze plaats een verrassend grote rol in de internationale handel.

ویره

در کنار دریاچه ویرسه‌میر شهر تاریخی ویره قرار دارد.

امروزه تنها چند هزار نفر در آن زندگی می‌کنند.

اما قرن‌ها پیش این شهر نقش مهمی در تجارت بین‌المللی داشت.

Schotse handelaren

In de Middeleeuwen kwamen veel Schotse handelaren naar Veere.

Daardoor ontstonden economische en culturele banden tussen Zeeland en

Schotland.

بازرگانان اسکاتلندی

در قرون وسطی بازرگانان زیادی از اسکاتلند به ویره می‌آمدند.

به همین دلیل پیوندهای اقتصادی و فرهنگی میان زیلاند و اسکاتلند شکل گرفت.

Domburg

Wanneer Nederlanders over stranden in Zeeland praten, valt de naam Domburg

vaak snel.

Domburg is een van de oudste badplaatsen van Nederland.

Al meer dan honderd jaar komen bezoekers hier voor rust, zee en frisse lucht.

دومبورخ

وقتی هلندی‌ها درباره سواحل زیلاند صحبت می‌کنند، نام دومبورخ خیلی زود مطرح می‌شود.

دومبورخ یکی از قدیمی‌ترین شهرهای ساحلی هلند است.

بیش از صد سال است که گردشگران برای آرامش، دریا و هوای تازه به اینجا می‌آیند.

Toerisme als economische motor

In de zomer verandert Walcheren.

Campings vullen zich.

Vakantiehuisen worden verhuurd.

Restaurants krijgen meer bezoekers.

Voor veel ondernemers is het zomerseizoen van groot belang.

گردشگری به عنوان موتور اقتصادی

در تابستان و الخرن تغییر می‌کند.

کمپینگ‌ها پر می‌شوند.

خانه‌های تعطیلات اجاره داده می‌شوند.

رستوران‌ها مشتریان بیشتری پیدا می‌کنند.

برای بسیاری از کسب‌وکارها فصل تابستان اهمیت زیادی دارد.

Zoutelande

Verder langs de kust ligt Zoutelande.

Deze plaats staat bekend om haar brede stranden en hoge duinen.

Op zonnige dagen lijkt het soms alsof heel Nederland hier vakantie viert.

زوتلانده

کمی دورتر در امتداد ساحل زوتلانده قرار دارد.

این منطقه به خاطر سواحل پهن و تپه‌های شنی بلندش شناخته می‌شود.

در روزهای آفتابی گاهی به نظر می‌رسد نیمی از هلند برای تعطیلات به اینجا آمده است.

De duinen

De duinen van Walcheren zijn niet alleen mooi.

Ze beschermen ook het land tegen de zee.

Zonder duinen zou Zeeland er heel anders uitzien.

تپه‌های شنی

تپه‌های شنی و الخرن فقط زیبا نیستند.

آن‌ها از خشکی در برابر دریا محافظت می‌کنند.

بدون این تپه‌ها، زیلاند شکل کاملاً متفاوتی داشت.

Fietsen op Walcheren

Veel inwoners gebruiken dagelijks de fiets.

Maar ook toeristen ontdekken Walcheren graag op twee wielen.

Fietspaden verbinden dorpen, stranden en natuurgebieden.

دوچرخه‌سواری در و الخرن

بسیاری از ساکنان هر روز از دوچرخه استفاده می‌کنند.

گردشگران نیز دوست دارند و الخرن را با دوچرخه کشف کنند.

مسیرهای دوچرخه‌سواری روستاها، سواحل و مناطق طبیعی را به هم متصل می‌کنند.

Landbouw

Niet alles draait hier om toerisme.

Ook landbouw blijft belangrijk.

Op de vruchtbare kleigrond groeien aardappelen, uien, granen en suikerbieten.

کشاورزی

اما همه چیز فقط به گردشگری محدود نمی‌شود.

کشاورزی همچنان اهمیت زیادی دارد.

در خاک حاصلخیز رسی این منطقه سیبزمینی، پیاز، غلات و چغندر قند کشت می‌شود.

De Zeeuwse ui

Een bijzonder product uit Zeeland is de ui.

Nederland behoort tot de grootste uienexporteurs ter wereld.

En Zeeland speelt daarin een belangrijke rol.

پیاز زیلاندی

یکی از محصولات مشهور زیلاند پیاز است.

هلند از بزرگترین صادرکنندگان پیاز در جهان است.

و زیلاند نقش مهمی در این صنعت دارد.

Wonen op Walcheren

Voor veel inwoners is Walcheren een prettige plek om te wonen.

Er zijn scholen.

Winkels.

Sportverenigingen.

En goede verbindingen met andere delen van Zeeland.

زندگی در والخرن

برای بسیاری از مردم، والخرن مکان مناسبی برای زندگی است.

مدرسه‌ها وجود دارند.

فروشگاه‌ها.

باشگاه‌های ورزشی.

و ارتباطات مناسب با دیگر مناطق زیلاند.

Vergrijzing

Net als de rest van Zeeland krijgt ook Walcheren te maken met vergrijzing.

Het aandeel ouderen groeit.

Tegelijk probeert de provincie jonge gezinnen en bedrijven aan te trekken.

سالمند شدن جمعیت

مانند دیگر بخش‌های زیلاند، والخرن نیز با افزایش جمعیت سالمندان روبه‌رو است.

سهم سالمندان در حال رشد است.

در عین حال استان تلاش می‌کند خانواده‌های جوان و شرکت‌های جدید را جذب کند.

Natuur

Walcheren heeft niet alleen steden en stranden.

Er zijn ook natuurgebieden met vogels, duinen en bijzondere planten.

Veel natuurliefhebbers bezoeken Zeeland juist om deze rustige landschappen.

طبیعت

والخرن فقط شهر و ساحل نیست.

مناطق طبیعی متعددی با پرندگان، تپه‌های شنی و گیاهان خاص در اینجا وجود دارد.

بسیاری از دوستداران طبیعت دقیقاً به خاطر همین مناظر آرام به زیلاند سفر می‌کنند.

Wat Walcheren laat zien

Walcheren laat zien hoe veelzijdig Zeeland is.

Hier ontmoeten geschiedenis, toerisme, landbouw, natuur en dagelijks leven elkaar.

آنچه والخرن نشان می‌دهد

والخرن نشان می‌دهد که زیلاند چقدر متنوع است.

در اینجا تاریخ، گردشگری، کشاورزی، طبیعت و زندگی روزمره در کنار هم قرار گرفته‌اند.

Hoofdstuk ۶ – Schouwen-Duiveland, het eiland van ruimte, water en toerisme

فصل ششم – شاوون-دایفلاند، جزیره فضا، آب و گردشگری

Wanneer mensen vanuit Rotterdam Zeeland binnenrijden via de Zeelandbrug, komen zij vaak eerst op Schouwen-Duiveland terecht.

Voor veel bezoekers is dit hun eerste kennismaking met Zeeland.

فصل ششم – شاوون-دایفلاند، جزیره فضا، آب و گردشگری

وقتی مردم از سمت روتردام وارد زیلاند می‌شوند و از پل معروف زیلاند عبور می‌کنند، اغلب ابتدا به شاوون-دایفلاند می‌رسند.

برای بسیاری از بازدیدکنندگان این نخستین آشنایی با زیلاند است.

Een groot eiland

Schouwen-Duiveland behoort tot de grootste eilanden van Zeeland.

Maar het aantal inwoners is relatief beperkt.

Daardoor is er veel ruimte.

Veel natuur.

En veel rust.

جزیره‌ای بزرگ

شاوون-دایفلاند یکی از بزرگترین جزیره‌های زیلاند است.

اما جمعیت آن نسبتاً محدود است.

به همین دلیل فضای زیادی وجود دارد.

طبیعت فراوان.

و آرامش بسیار.

Zierikzee

Het belangrijkste stadje van het eiland is Zierikzee.

Een historische plaats met oude havens, monumenten en honderden beschermde gebouwen.

زیریکزی

مهمترین شهر این جزیره زیریکزی است.

شهری تاریخی با بندرهای قدیمی، بناهای تاریخی و صدها ساختمان ثبت‌شده.

Een openluchtmuseum

Sommige bezoekers noemen Zierikzee een openluchtmuseum.

Niet omdat de stad stilstaat.

Maar omdat zoveel geschiedenis zichtbaar is gebleven.

موزه روباز

بعضی گردشگران زیریکزی را یک موزه روباز می‌نامند.

نه چون شهر متوقف شده است.

بلکه چون تاریخ آن به شکل چشمگیری حفظ شده است.

De Zeelandbrug

De Zeelandbrug is een van de bekendste bruggen van Nederland.

Toen zij werd geopend, veranderde zij het leven van veel Zeeuwen.

Reizen werd sneller.

Werken werd makkelijker.

De eilanden kwamen dicht bij elkaar.

پل زیلاند

پل زیلاند یکی از مشهورترین پل‌های هلند است.

وقتی افتتاح شد، زندگی بسیاری از مردم زیلاند را تغییر داد.

سفر سریع‌تر شد.

کار آسان‌تر شد.

و جزیره‌ها به هم نزدیک‌تر شدند.

Toeristen en vakantiegangers

In de zomer groeit de bevolking van Schouwen-Duiveland tijdelijk enorm.

Campings.

Vakantieparken.

Hotels.

En vakantiehuizen ontvangen duizenden bezoekers.

گردشگران و مسافران

در تابستان جمعیت شاوون-دایفلاند به طور موقت بسیار افزایش می‌یابد.

کمپینگ‌ها.

پارک‌های تعطیلات.

هتل‌ها.

و خانه‌های اجاره‌ای هزاران گردشگر را می‌پذیرند.

Renesse

Wanneer Nederlanders over vakantie in Zeeland praten, valt de naam Renesse bijna altijd.

Dit dorp is uitgegroeid tot een van de bekendste badplaatsen van Nederland.

Vooraf jongeren, gezinnen en Duitse toeristen weten Renesse goed te vinden.

رنسه

وقتی هلندی‌ها درباره تعطیلات در زیلاند صحبت می‌کنند، تقریباً همیشه نام رنسه شنیده می‌شود.

این روستا به یکی از مشهورترین مناطق ساحلی هلند تبدیل شده است.

به‌ویژه جوانان، خانواده‌ها و گردشگران آلمانی علاقه زیادی به آن دارند.

Van rustig dorp naar toeristische trekpleister

Ooit was Renesse vooral een rustig dorp.

Vandaag vormt toerisme de belangrijkste economische activiteit.

In sommige zomermaanden zijn er meer bezoekers dan inwoners.

از روستایی آرام تا مقصد گردشگری

رنسه زمانی روستایی آرام بود.

امروزه گردشگری مهم‌ترین فعالیت اقتصادی آن محسوب می‌شود.
در برخی ماه‌های تابستان تعداد گردشگران از تعداد ساکنان بیشتر می‌شود.

De stranden

De stranden van Schouwen-Duiveland behoren tot de populairste van Zeeland.

Breed.

Schoon.

En vaak kilometers lang.

سواحل

سواحل شاوون-دایفلاند از محبوب‌ترین سواحل زیلاند هستند.

پهن.

تمیز.

و اغلب چندین کیلومتر طول دارند.

Watersport

Water speelt hier overal een rol.

Zeilen.

Surfen.

Kitesurfen.

Duiken.

Vissen.

Voor duizenden mensen hoort watersport bij een vakantie in Zeeland.

ورزش‌های آبی

در اینجا آب همه جا حضور دارد.

قایقرانی.

موج‌سواری.

کایت‌سرفینگ.

غواصی.

و ماهیگیری.

برای هزاران نفر ورزش‌های آبی بخش مهمی از تعطیلات در زیلاند هستند.

De Oosterschelde

Aan de zuidkant van het eiland ligt de Oosterschelde.

Dit is het grootste nationale park van Nederland.

Het gebied staat bekend om zijn unieke natuur.

اوسترشِلده

در جنوب جزیره اوسترشِلده قرار دارد.

این منطقه بزرگ‌ترین پارک ملی هلند است.

و به خاطر طبیعت منحصر به فرد خود شهرت دارد.

Een wereld onder water

Onder het water leeft een bijzondere wereld.

Kreeften.

Krabben.

Zeeanemonen.

En talloze vissoorten.

Daarom komen duikers uit heel Europa naar Zeeland.

دنیایی زیر آب

در زیر آب دنیایی شگفت‌انگیز وجود دارد.

لابسترها.

خرچنگ‌ها.

شقایق‌های دریایی.

و گونه‌های متعدد ماهی.

به همین دلیل غواصان از سراسر اروپا به زیلاند سفر می‌کنند.

Landbouw blijft belangrijk

Ondanks het toerisme blijft landbouw belangrijk.

Op de vruchtbare grond worden aardappelen, granen, suikerbieten en uien
verbouwd.

کشاورزی همچنان مهم است

با وجود گردشگری، کشاورزی همچنان اهمیت زیادی دارد.

در زمین‌های حاصلخیز این منطقه سیب‌زمینی، غلات، چغندر قند و پیاز کشت می‌شود.

De bevolking

Op Schouwen-Duiveland wonen ongeveer ۳۵/۰۰۰ mensen.

Dat aantal verandert weinig.

Maar de gemiddelde leeftijd stijgt langzaam.

جمعیت

حدود ۳۵ هزار نفر در شاوون-دایفلاند زندگی می‌کنند.

این تعداد تغییر زیادی نمی‌کند.

اما میانگین سن جمعیت به آرامی در حال افزایش است.

Jongeren

Veel jongeren vertrekken tijdelijk naar steden als Rotterdam, Breda, Utrecht of Leiden.

Voor studie.

Voor werk.

Voor nieuwe kansen.

جوانان

بسیاری از جوانان به طور موقت به شهرهایی مانند روتردام، بردا، اوترخت یا لیدن می‌روند.

برای تحصیل.

برای کار.

و برای فرصت‌های جدید.

Terugkomen

Toch keren sommige Zeeuwen later terug.

Wanneer zij een gezin willen stichten.

Wanneer zij meer rust zoeken.

Of wanneer zij hun kinderen dezelfde jeugd willen geven die zij zelf hadden.

بازگشت

با این حال برخی از مردم زیلاند بعدها باز می‌گردند.

وقتی می‌خواهند خانواده تشکیل دهند.

وقتی به دنبال آرامش بیشتری هستند.

یا وقتی می‌خواهند فرزندانشان همان کودکی را تجربه کنند که خودشان داشته‌اند.

De kracht van ruimte

Voor veel inwoners is ruimte een van de grootste voordelen van Zeeland.

Geen files zoals in de Randstad.

Minder drukte.

Meer natuur.

Meer horizon.

ارزش فضا

برای بسیاری از ساکنان، فضای باز یکی از بزرگترین مزایای زیلاند است.

ترافیک کمتر از منطقه راندستاد.

شلوگی کمتر.

طبیعت بیشتر.

و افق‌های وسیع‌تر.

Klimaatverandering

Maar Zeeland kijkt ook naar de toekomst.

De provincie ligt laag.

En veel gebieden bevinden zich dicht bij zee.

Daarom speelt klimaatverandering hier een belangrijke rol.

تغییرات اقلیمی

اما زیلاند به آینده نیز نگاه می‌کند.

این استان ارتفاع کمی از سطح دریا دارد.

و بسیاری از مناطق آن نزدیک دریا قرار گرفته‌اند.

به همین دلیل تغییرات اقلیمی در اینجا موضوعی بسیار مهم است.

Veiligheid

De Deltawerken beschermen Zeeland.

Maar ingenieurs blijven nadenken over nieuwe oplossingen.

Want waterbeheer blijft een van de belangrijkste onderwerpen van de provincie.

امنیت

دلتاورکن از زیلاند محافظت می‌کند.

اما مهندسان همچنان درباره راه‌حل‌های جدید فکر می‌کنند.

زیرا مدیریت آب یکی از مهم‌ترین موضوعات استان باقی مانده است.

Wat Schouwen-Duiveland laat zien

Schouwen-Duiveland laat zien waar Zeeland voor staat.

Water.

Rust.

Toerisme.

Natuur.

Veerkracht.

En een voortdurende relatie tussen mens en zee.

آنچه شاوون-دایفلاند نشان می‌دهد

شاوون-دایفلاند نشان می‌دهد که زیلاند نماد چه چیزهایی است.

آب.

آرامش.

گردشگری.

طبیعت.

پایداری.

و رابطه همیشگی میان انسان و دریا.

Hoofdstuk ۷ – De Zeeuwse eilanden en hun verschillen

فصل هفتم – جزیره‌های زیلاند و تفاوت‌های آن‌ها

Wanneer mensen van buiten naar Zeeland kijken, zien zij vaak één provincie.

Maar Zeeuwen zien verschillende werelden.

فصل هفتم – جزیره‌های زیلاند و تفاوت‌های آن‌ها

وقتی افراد غیربومی به زیلاند نگاه می‌کنند، یک استان می‌بینند.

اما مردم زیلاند چندین دنیای متفاوت را می‌بینند.

Noord-Beveland

Noord-Beveland is een van de kleinste gebieden van Zeeland.

Er wonen slechts enkele duizenden mensen.

Toch trekt het veel bezoekers door zijn rust, stranden en watersportmogelijkheden.

نورد-بِفِلاند

نورد-بِفِلاند یکی از کوچکترین مناطق زیلاند است.

تنها چند هزار نفر در آن زندگی می‌کنند.

با این حال به دلیل آرامش، سواحل و امکانات ورزش‌های آبی گردشگران زیادی را جذب می‌کند.

Zuid-Beveland

Zuid-Beveland is economisch belangrijk.

Hier ligt Goes.

Een van de belangrijkste steden van Zeeland.

زويد-بِفِلاند

زويد-بِفِلاند از نظر اقتصادی اهمیت زیادی دارد.

شهر خوس در این منطقه قرار دارد.

یکی از مهمترین شهرهای زیلاند.

Tholen

Tholen ligt dicht bij Noord-Brabant.

Daardoor voelen sommige inwoners zich zowel Zeeuw als Brabander.

تولن

تولن به برابانت شمالی نزدیکتر است.

به همین دلیل برخی از ساکنان خود را هم زیلاندی و هم برابانتی می‌دانند.

Zeeuws-Vlaanderen

Zeeuws-Vlaanderen is misschien wel het meest bijzondere deel van Zeeland.

Het ligt niet vast aan de rest van Zeeland.

Maar grenst rechtstreeks aan België.

زیوس-فلاندرن

زیوس-فلاندرن شاید خاص‌ترین بخش زیلاند باشد.

این منطقه به طور مستقیم به دیگر بخش‌های زیلاند متصل نیست.

اما مستقیماً با بلژیک مرز دارد.

Twee culturen

Hier merk je soms Belgische invloeden.

In taal.

In eten.

In dagelijkse gewoonten.

دو فرهنگ

در این منطقه گاهی تأثیر فرهنگ بلژیکی دیده می‌شود.

در زبان.

در غذا.

و در عادت‌های روزمره.

Eén provincie

Ondanks alle verschillen voelen de inwoners zich verbonden.

Door de geschiedenis.

Door het water.

En door de voortdurende strijd om het land veilig te houden.

یک استان

با وجود همه تفاوت‌ها، ساکنان احساس پیوند مشترکی دارند.

به خاطر تاریخ.

به خاطر آب.

و به خاطر تلاش همیشگی برای حفظ امنیت این سرزمین.

Hoofdstuk ۸ – Goes, het economische hart van Zeeland

فصل هشتم – خوس، قلب اقتصادی زیلاند

Hoofdstuk ۸ – Goes, het economische hart van Zeeland

فصل هشتم – خوس، قلب اقتصادی زیلاند

Wanneer mensen over Zeeland praten, denken zij vaak eerst aan stranden,

dijken en toerisme.

Maar een provincie kan niet alleen van vakantie leven.

Er moet ook gewerkt worden.

Geproduceerd worden.

Geïnvesteed worden.

En op dat gebied speelt Goes een bijzondere rol.

فصل هشتم – خوس، قلب اقتصادی زیلاند

وقتی مردم درباره زیلاند صحبت می‌کنند، معمولاً ابتدا به سواحل، سدها و گردشگری فکر می‌کنند.

اما یک استان نمی‌تواند فقط از تعطیلات و گردشگری زندگی کند.

باید کار وجود داشته باشد.

تولید وجود داشته باشد.

سرمایه‌گذاری وجود داشته باشد.

و در این زمینه خوس نقش ویژه‌ای دارد.

Een centrale ligging

Goes ligt in Zuid-Beveland.

Vrijwel midden in Zeeland.

Daardoor is de stad goed bereikbaar vanuit verschillende delen van de provincie.

موقعیت مرکزی

خوس در منطقه زوید-بیفلاند قرار دارد.

تقریباً در مرکز زیلاند.

به همین دلیل از بخش‌های مختلف استان به راحتی قابل دسترسی است.

De groei van Goes

In de afgelopen decennia groeide Goes gestaag.

Steeds meer mensen kwamen hier wonen.

Nieuwe wijken verschijnen.

Nieuwe bedrijven vestigden zich.

رشد خوس

در دهه‌های اخیر خوس به تدریج رشد کرده است.

افراد بیشتری برای زندگی به این شهر آمده‌اند.

محل‌های جدید ساخته شده‌اند.

و شرکت‌های جدید در آن مستقر شده‌اند.

De bevolking

Tegenwoordig wonen er ongeveer ۴۰/۰۰۰ inwoners in de gemeente Goes.

Daarmee behoort Goes tot de grotere gemeenten van Zeeland.

جمعیت

امروزه حدود ۴۰ هزار نفر در شهرداری خوس زندگی می‌کنند.

به همین دلیل خوس یکی از شهرداری‌های بزرگ زیلاند به شمار می‌رود.

Een jonge rol binnen een oudere provincie

Zeeland heeft relatief veel ouderen.

Maar Goes trekt ook jonge gezinnen aan.

Dat komt door werkgelegenheid.

Onderwijs.

Woningen.

En voorzieningen.

نقش جوان در استانی سالمند

زیلاند جمعیت سالمند نسبتاً زیادی دارد.

اما خوس خانواده‌های جوان را نیز جذب می‌کند.

به دلیل فرصت‌های شغلی.

آموزش.

مسکن.

و امکانات شهری.

Zorgcentrum van Zeeland

Goes vervult een belangrijke functie op het gebied van gezondheidszorg.

Veel inwoners uit andere delen van Zeeland komen hier voor medische zorg.

مرکز درمانی زیلاند

خوس نقش مهمی در حوزه خدمات درمانی ایفا می‌کند.

بسیاری از مردم از مناطق دیگر زیلاند برای دریافت خدمات پزشکی به این شهر می‌آیند.

Het ziekenhuis

Het ziekenhuis in Goes behoort tot de belangrijkste zorginstellingen van de provincie.

Daardoor werken hier veel artsen, verpleegkundigen en andere zorgprofessionals.

بیمارستان

بیمارستان خوس یکی از مهم‌ترین مراکز درمانی استان محسوب می‌شود.

به همین دلیل پزشکان، پرستاران و متخصصان زیادی در این شهر فعالیت می‌کنند.

Winkels en diensten

Veel Zeeuwen komen naar Goes om te winkelen.

Niet alleen inwoners van de stad zelf.

Maar ook bewoners van omliggende dorpen.

فروشگاه‌ها و خدمات

بسیاری از مردم زیلاند برای خرید به خوس می‌آیند.

نه فقط ساکنان شهر.

بلکه ساکنان روستاهای اطراف نیز.

De markt

Op marktdagen stroomt het centrum vol.

Groenten.

Fruit.

Kaas.

Vis.

Bloemen.

En regionale producten trekken bezoekers uit de hele omgeving.

بازار

در روزهای بازار مرکز شهر شلوغ می‌شود.

سبزیجات.

میوه‌ها.

پنیر.

ماهی.

گل‌ها.

و محصولات محلی بازدیدکنندگان زیادی را جذب می‌کنند.

Onderwijs

Ook onderwijs speelt een belangrijke rol.

Veel jongeren uit Zeeland volgen hier middelbaar onderwijs of beroepsopleidingen.

آموزش

آموزش نیز نقش مهمی دارد.

بسیاری از جوانان زیلاندر در این شهر تحصیلات متوسطه یا فنی خود را دنبال می‌کنند.

Werken in Zeeland

Wanneer je kijkt naar de arbeidsmarkt van Zeeland, zie je verschillende sectoren.

Landbouw.

Toerisme.

Logistiek.

Havenactiviteiten.

Zorg.

Onderwijs.

En energie.

کار در زیلاند

اگر به بازار کار زیلاند نگاه کنیم، بخش‌های مختلفی را می‌بینیم.

کشاورزی.

گردشگری.

لجستیک.

فعالیت‌های بندری.

درمان.

آموزش.

و انرژی.

De toekomst

Veel werkgevers zoeken nieuwe medewerkers.

Vooraf omdat de bevolking ouder wordt.

Dat biedt kansen voor jongeren die in Zeeland willen blijven wonen.

آینده

بسیاری از کارفرمایان به دنبال نیروی کار جدید هستند.

به‌ویژه به این دلیل که جمعیت استان در حال سالمندتر شدن است.

این موضوع فرصت‌هایی برای جوانانی ایجاد می‌کند که می‌خواهند در زیلاند بمانند.

De kwaliteit van leven

Voor veel inwoners draait het leven niet alleen om werk.

Zij waarderen ook de ruimte.

De rust.

De korte reistijden.

En de nabijheid van natuur en zee.

کیفیت زندگی

برای بسیاری از ساکنان، زندگی فقط به کار محدود نمی‌شود.

آن‌ها فضای باز را نیز ارزشمند می‌دانند.

آرامش را.

زمان کوتاه رفت‌وآمد را.

و نزدیکی به طبیعت و دریا را.

Wat Goes laat zien

Goes laat zien dat Zeeland meer is dan een vakantiebestemming.

Het is ook een provincie waar mensen wonen.

Werken.

Studeren.

Ondernemen.

En bouwen aan hun toekomst.

آنچه خوس نشان می‌دهد

خوس نشان می‌دهد که زیلاند چیزی فراتر از یک مقصد گردشگری است.

استانی است که مردم در آن زندگی می‌کنند.

کار می‌کنند.

تحصیل می‌کنند.

کار آفرینی می‌کنند.

و آینده خود را می‌سازند.

Hoofdstuk ۹ – Zeeuws-Vlaanderen, het Zeeland dat naar België kijkt

فصل نهم – زیوس-فلاندرن، زیلاندی که به بلژیک نگاه می‌کند

Wanneer je op de kaart kijkt, lijkt Zeeuws-Vlaanderen bijna een aparte wereld.

Het ligt ten zuiden van de Westerschelde.

Direct tegen de Belgische grens.

فصل نهم – زیوس-فلاندرن، زیلاندی که به بلژیک نگاه می‌کند

وقتی به نقشه نگاه می‌کنی، زیوس-فلاندرن تقریباً دنیایی جداگانه به نظر می‌رسد.

در جنوب وسترشده قرار گرفته است.

و مستقیماً با بلژیک مرز دارد.

Een bijzondere regio

Veel inwoners werken samen met België.

Winkelen soms in Belgische steden.

En horen dagelijks zowel Nederlandse als Vlaamse accenten.

منطقه‌ای ویژه

بسیاری از ساکنان با بلژیک ارتباط کاری دارند.

گاهی در شهرهای بلژیک خرید می‌کنند.

و هر روز هم لهجه‌های هلندی و هم فلاندري را می‌شنوند.

Terneuzen

Het belangrijkste economische centrum van Zeeuws-Vlaanderen is Terneuzen.

Hier bevindt zich een belangrijk haven- en industriegebied.

ترنوزن

مهم‌ترین مرکز اقتصادی زیوس-فلاندرن ترنوزن است.

در اینجا یکی از مهم‌ترین مناطق صنعتی و بندری استان قرار دارد.

De industrie

Terneuzen is anders dan veel toeristische delen van Zeeland.

Hier spelen industrie, chemie, logistiek en internationale handel een grote rol.

صنعت

ترنوزن با بسیاری از مناطق گردشگری زیلاند تفاوت دارد.

در اینجا صنعت، شیمی، لجستیک و تجارت بین‌المللی نقش مهمی ایفا می‌کنند.

De Westerscheldetunnel

Jarenlang vormde de Westerschelde een natuurlijke scheiding.

Met de komst van de Westerscheldetunnel werden Zeeuws-Vlaanderen en de rest van Zeeland beter met elkaar verbonden.

تونل وسترشلده

سال‌ها وسترشده یک مانع طبیعی میان مناطق مختلف استان بود.

با ساخت تونل وسترشده، ارتباط زیوس-فلاندرن با سایر بخش‌های زیلاند بسیار بهتر شد.

Twee werelden

Zeeuws-Vlaanderen laat zien hoe veelzijdig Zeeland is.

Hier ontmoeten Nederland en België elkaar.

Landbouw en industrie.

Rust en internationale handel.

دو جهان

زیوس-فلاندرن نشان می‌دهد که زیلاند چقدر متنوع است.

اینجا هلند و بلژیک به هم می‌رسند.

کشاورزی و صنعت.

آرامش و تجارت بین‌المللی.

Hoofdstuk ۱۰ – De Zeeuwse bevolking

فصل دهم – مردم زیلاند

Hoofdstuk ۱۰ – De Zeeuwse bevolking

فصل دهم – مردم زیلاند

Wanneer mensen aan Zeeland denken, denken zij vaak aan stranden.

Aan zee.

Aan dijken.

Maar uiteindelijk wordt iedere provincie gevormd door haar inwoners.

فصل دهم – مردم زیلاند

وقتی مردم به زیلاند فکر می‌کنند، معمولاً به سواحل فکر می‌کنند.

به دریا.

به سدها.

اما در نهایت هر استان توسط مردمش شکل می‌گیرد.

Hoeveel mensen wonen er?

In heel Zeeland wonen iets minder dan vierhonderdduizend mensen.

Daarmee behoort Zeeland tot de kleinste provincies van Nederland wat betreft bevolking.

چند نفر در زیلاند زندگی می‌کنند؟

در کل زیلاند کمی کمتر از چهارصد هزار نفر زندگی می‌کنند.

به همین دلیل این استان از نظر جمعیت یکی از کوچکترین استان‌های هلند محسوب می‌شود.

Veel ruimte

Zeeland heeft relatief weinig inwoners.

Maar juist daardoor is er veel ruimte.

Wie vanuit de Randstad komt, merkt dat direct.

فضای زیاد

زیلاند جمعیت نسبتاً کمی دارد.

اما دقیقاً به همین دلیل فضای زیادی در آن وجود دارد.

کسی که از منطقه راندستاد می‌آید، این موضوع را فوراً متوجه می‌شود.

Dorpen en kleine steden

Een groot deel van de Zeeuwen woont niet in grote steden.

Maar in dorpen.

Kleine steden.

En hechte gemeenschappen.

روستاها و شهرهای کوچک

بخش بزرگی از مردم زیلاندر در شهرهای بزرگ زندگی نمی‌کنند.

بلکه در روستاها.

شهرهای کوچک.

و جوامع محلی نزدیک به هم.

Elkaar kennen

In veel dorpen kennen mensen elkaar.

Niet iedereen.

Maar vaak meer dan in grote steden.

شناخت متقابل

در بسیاری از روستاها مردم یکدیگر را می‌شناسند.

نه همه را.

اما معمولاً بیش از آنچه در شهرهای بزرگ رایج است.

Vergrijzing

Een van de belangrijkste demografische ontwikkelingen in Zeeland is vergrijzing.

Dat betekent dat het aandeel ouderen groeit.

سالمند شدن جمعیت

یکی از مهم‌ترین تحولات جمعیتی در زیلاند سالمند شدن جمعیت است.

یعنی سهم سالمندان در حال افزایش است.

Waarom gebeurt dat?

Daar zijn verschillende redenen voor.

Mensen leven langer.

En veel jongeren vertrekken tijdelijk naar andere steden.

چرا این اتفاق می‌افتد؟

دلایل مختلفی وجود دارد.

مردم عمر طولانی‌تری دارند.

و بسیاری از جوانان موقتاً به شهرهای دیگر می‌روند.

Studenten vertrekken

Na de middelbare school vertrekken veel jongeren naar steden zoals:

Rotterdam.

Breda.

Tilburg.

Leiden.

Utrecht.

Of Amsterdam.

رفتن دانشجویان

پس از پایان دبیرستان بسیاری از جوانان به شهرهایی مانند:

روتردام.

بردا.

تیلبورخ.

لیدن.

اوترخت.

یا آمستردام می‌روند.

Niet iedereen komt terug

Sommigen keren later terug.

Maar niet allemaal.

Daardoor groeit het aandeel ouderen sneller.

همه باز نمی‌گردند

برخی بعدها باز می‌گردند.

اما همه نه.

به همین دلیل سهم سالمندان سریع‌تر افزایش می‌یابد.

Gezinnen

Toch wonen er nog steeds veel gezinnen in Zeeland.

Vooral mensen die rust zoeken kiezen bewust voor Zeeland.

خانواده‌ها

با این حال هنوز خانواده‌های زیادی در زیلاند زندگی می‌کنند.
به‌ویژه افرادی که به دنبال آرامش هستند، آگاهانه زیلاند را انتخاب می‌کنند.

Kinderen

Voor kinderen biedt Zeeland iets wat in sommige drukke regio's zeldzamer wordt.

Ruimte.

Natuur.

En relatief veilige woonomgevingen.

کودکان

برای کودکان، زیلاند چیزی را فراهم می‌کند که در برخی مناطق شلوغ کمتر دیده می‌شود.

فضای باز.

طبیعت.

و محیط‌های نسبتاً امن برای زندگی.

Migratie

Ook Zeeland verandert door migratie.

Mensen uit andere delen van Nederland verhuizen naar Zeeland.

Sommigen voor werk.

Anderen voor hun pensioen.

مهاجرت

زیلاند نیز تحت تأثیر مهاجرت تغییر می‌کند.

افرادی از مناطق دیگر هلند به این استان نقل مکان می‌کنند.

برخی برای کار.

و برخی برای دوران بازنشستگی.

Internationale inwoners

Daarnaast wonen er steeds meer internationale inwoners.

Mensen uit België.

Duitsland.

Polen.

En andere Europese landen.

ساکنان بین‌المللی

علاوه بر این، ساکنان بین‌المللی بیشتری نیز در زیلاند زندگی می‌کنند.

افرادی از بلژیک.

آلمان.

لهستان.

و سایر کشورهای اروپایی.

Arbeidsmarkt

De arbeidsmarkt van Zeeland verschilt van die van Amsterdam of Rotterdam.

Hier zijn sectoren als landbouw, logistiek, industrie, zorg en toerisme bijzonder belangrijk.

بازار کار

بازار کار زیلاند با آمستردام یا روتردام تفاوت دارد.

در اینجا بخش‌هایی مانند کشاورزی، لجستیک، صنعت، درمان و گردشگری اهمیت ویژه‌ای دارند.

Tekorten

Net als veel andere regio's heeft Zeeland te maken met personeelstekorten.

Voorals in de zorg.

Het onderwijs.

De techniek.

En de logistiek.

کمبود نیروی کار

مانند بسیاری از مناطق دیگر، زیلاند نیز با کمبود نیروی انسانی مواجه است.

به‌ویژه در حوزه درمان.

آموزش.

فناوری.

و لجستیک.

Kansen voor jongeren

Dat betekent ook dat er kansen zijn.

Voor jongeren.

Voor afgestudeerden.

En voor mensen die zich willen omscholen.

فرصت‌ها برای جوانان

این موضوع به معنای وجود فرصت‌های جدید نیز هست.

برای جوانان.

برای فارغ‌التحصیلان.

و برای افرادی که می‌خواهند حرفه جدیدی یاد بگیرند.

De Zeeuwse mentaliteit

Veel mensen spreken over de Zeeuwse mentaliteit.

Dat begrip is moeilijk precies te omschrijven.

Maar vaak worden dezelfde woorden genoemd.

روحیه زیلانندی

بسیاری از مردم درباره روحیه زیلانندی صحبت می‌کنند.

توصیف دقیق آن آسان نیست.

اما معمولاً واژه‌های مشابهی به کار می‌روند.

Rustig

Rustig.

Nuchter.

Betrouwbaar.

Praktisch.

ویژگی‌ها

آرام.

واقع‌بین.

قابل اعتماد.

و عمل‌گرا.

Niet veel woorden

Veel Zeeuwen staan niet bekend om lange verhalen.

Vaak zeggen zij liever weinig.

Maar men weet meestal precies wat zij bedoelen.

کم‌حرفی

بسیاری از مردم زیلاند به پر حرفی معروف نیستند.

اغلب ترجیح می‌دهند کمتر صحبت کنند.

اما معمولاً منظورشان کاملاً روشن است.

Verbonden met water

Wat bijna alle Zeeuwen delen, is hun relatie met water.

De zee is overal aanwezig.

In het landschap.

In de geschiedenis.

In de economie.

پیوند با آب

چیزی که تقریباً همه مردم زیلاند در آن مشترک هستند، رابطه آنها با آب است.

دریا همه جا حضور دارد.

در چشم‌انداز.

در تاریخ.

و در اقتصاد.

De toekomst van de bevolking

De komende decennia zal Zeeland blijven veranderen.

De bevolking wordt ouder.

Nieuwe inwoners komen erbij.

De arbeidsmarkt verandert.

آینده جمعیت

در دهه‌های آینده زیلاند همچنان تغییر خواهد کرد.

جمعیت سالمندتر می‌شود.

ساکنان جدید وارد می‌شوند.

و بازار کار تغییر می‌کند.

Toch blijft Zeeland Zeeland

Maar ondanks alle veranderingen blijft iets hetzelfde.

De ruimte.

De zee.

De dijken.

En de mensen die hier hun thuis hebben gevonden.

اما زیلاند همچنان زیلاند می ماند

اما با وجود همه تغییرات، برخی چیزها ثابت می مانند.

فضای باز.

دریا.

سدها.

و مردمی که اینجا را خانه خود می دانند.

Hoofdstuk ۱۱ – Werken in Zeeland

فصل یازدهم – کار و اقتصاد در زیلاند

Wie alleen in de zomer naar Zeeland komt, ziet vooral stranden.

Maar achter die stranden ligt een economie die veel veelzijdiger is dan veel mensen denken.

فصل یازدهم – کار و اقتصاد در زیلاند

کسی که فقط در تابستان به زیلاند سفر کند، بیشتر سواحل را می بیند.

اما پشت این سواحل اقتصادی قرار دارد که بسیار متنوع تر از چیزی است که بسیاری تصور می کنند.

Van landbouw tot industrie

Zeeland verdient zijn geld op verschillende manieren.

Landbouw.

Toerisme.

Havens.

Industrie.

Energie.

En logistiek.

از کشاورزی تا صنعت

زیلاند از راه‌های مختلف درآمد کسب می‌کند.

کشاورزی.

گردشگری.

بندرها.

صنعت.

انرژی.

و لجستیک.

De vruchtbare grond

De vruchtbare grond

Een van de oudste economische pijlers van Zeeland is de landbouw.

Dankzij de zeeklei behoort een groot deel van de grond tot de vruchtbaarste

landbouwgrond van Nederland.

خاک حاصلخیز

یکی از قدیمی‌ترین پایه‌های اقتصادی زیلاند کشاورزی است.

به لطف خاک رسی دریایی، بخش بزرگی از زمین‌های این استان جزو حاصلخیزترین زمین‌های

کشاورزی هلند هستند.

Aardappelen

Zeeland staat bekend om zijn aardappelen.

Jaarlijks worden duizenden hectares gebruikt voor de teelt van verschillende aardappelrassen.

Een deel daarvan wordt in Nederland verkocht.

Een ander deel wordt geëxporteerd.

سیبزمینی

زیلاند به سیبزمینی‌های خود شهرت دارد.

هر سال هزاران هکتار زمین برای کشت انواع مختلف سیبزمینی استفاده می‌شود.

بخشی از این محصولات در هلند فروخته می‌شوند.

و بخشی دیگر صادر می‌شوند.

Uien

Nog belangrijker zijn misschien de uien.

Nederland behoort tot de grootste uienexporteurs ter wereld.

En Zeeland levert een belangrijk aandeel van die productie.

پیاز

شاید حتی مهم‌تر از سیبزمینی، پیاز باشد.

هلند یکی از بزرگ‌ترین صادرکنندگان پیاز در جهان است.

و زیلاند سهم مهمی در این تولید دارد.

Suikerbieten

Ook suikerbieten spelen een belangrijke rol.

Wanneer je in de herfst door Zeeland rijdt, zie je vaak grote hopen suikerbieten langs de velden liggen.

چغندر قند

چغندر قند نیز نقش مهمی دارد.

اگر در پاییز در زیلاند سفر کنید، اغلب توده‌های بزرگی از چغندر قند را در کنار مزارع مشاهده خواهید کرد.

Moderne landbouw

Landbouw in Zeeland lijkt soms traditioneel.

Maar in werkelijkheid is zij vaak zeer modern.

Boeren gebruiken gps-systemen.

Drones.

Geavanceerde machines.

En digitale gegevens om hun opbrengsten te verbeteren.

کشاورزی مدرن

کشاورزی در زیلاند گاهی سنتی به نظر می‌رسد.

اما در واقع بسیار مدرن است.

کشاورزان از سامانه‌های GPS استفاده می‌کنند.

از پهپادها.

از ماشین‌آلات پیشرفته.

و از داده‌های دیجیتال برای افزایش بهره‌وری.

Visserij

Naast landbouw speelt visserij een belangrijke rol.

Al eeuwen leven Zeeuwen van wat de zee biedt.

ماهیگیری

در کنار کشاورزی، ماهیگیری نیز اهمیت زیادی دارد.

قرن هاست که مردم زیلاند از منابع دریا زندگی می کنند.

Mosselen

Wanneer Nederlanders aan Zeeland denken, denken velen direct aan mosselen.

De Zeeuwse mossel is een van de bekendste streekproducten van Nederland.

صدف خوراکی

وقتی هلندی ها به زیلاند فکر می کنند، بسیاری فوراً به صدف خوراکی فکر می کنند.

صدف زیلاندی یکی از مشهورترین محصولات محلی هلند است.

Oesters

Ook oesters zijn belangrijk.

Voor al in de Oosterschelde worden hoogwaardige oesters gekweekt.

Deze worden niet alleen in Nederland gegeten, maar ook geëxporteerd naar andere landen.

صدف خوراکی اویستر

اویستر نیز اهمیت زیادی دارد.

به‌ویژه در اوسترشلده اویسترهای باکیفیت پرورش داده می‌شوند.
این محصولات نه تنها در هلند مصرف می‌شوند، بلکه به کشورهای دیگر نیز صادر می‌شوند.

Havens

Niet alle economische activiteiten vinden plaats op het platteland.

Zeeland beschikt ook over belangrijke havengebieden.

بندرها

همه فعالیت‌های اقتصادی در روستاها انجام نمی‌شود.
زیلاند همچنین دارای مناطق بندری مهمی است.

Terneuzen

Terneuzen vormt een van de belangrijkste industriële centra van Zeeland.

Hier zijn internationale bedrijven actief.

Vooraf in de chemische industrie en logistiek.

ترنوزن

ترنوزن یکی از مهم‌ترین مراکز صنعتی زیلاند است.
شرکت‌های بین‌المللی در این منطقه فعالیت می‌کنند.
به‌ویژه در صنایع شیمیایی و لجستیک.

Logistiek

Dankzij de ligging aan zee speelt logistiek een grote rol.

Goederen komen binnen via schepen.

Worden opgeslagen.

Verwerkt.

En vervolgens verder vervoerd naar andere delen van Europa.

لجستیک

به دلیل موقعیت دریایی استان، لجستیک نقش مهمی ایفا می‌کند.

کالاها از طریق کشتی وارد می‌شوند.

انبار می‌شوند.

فرآوری می‌شوند.

و سپس به سایر نقاط اروپا منتقل می‌گردند.

Energie

Steeds belangrijker wordt de energiesector.

Zeeland investeert in windenergie.

Waterstofprojecten.

En nieuwe duurzame technologieën.

انرژی

بخش انرژی روز به روز مهم‌تر می‌شود.

زیلاند در انرژی بادی سرمایه‌گذاری می‌کند.

در پروژه‌های هیدروژن.

و در فناوری‌های پایدار جدید.

Windmolens

Langs verschillende delen van de provincie zie je windmolens.

Ze leveren energie aan duizenden huishoudens.

توربین های بادی

در نقاط مختلف استان توربین های بادی دیده می شوند.

این توربین ها برق هزاران خانوار را تأمین می کنند.

Toerisme

Toerisme vormt een van de grootste werkgevers van Zeeland.

Jaarlijks bezoeken miljoenen mensen de provincie.

گردشگری

گردشگری یکی از بزرگترین منابع اشتغال در زیلاند است.

هر سال میلیون ها نفر از این استان بازدید می کنند.

Vakantieprovincie

Voor veel Nederlanders is Zeeland een vakantieprovincie.

Vooral tijdens de zomermaanden.

استان تعطیلات

برای بسیاری از هلندی ها، زیلاند یک استان گردشگری و تعطیلاتی محسوب می شود.

به ویژه در ماه های تابستان.

Campings

Zeeland heeft honderden campings.

Van eenvoudige familiecampings tot luxe vakantieparken.

کمپینگ‌ها

زیلاند صدها کمپینگ دارد.

از کمپینگ‌های ساده خانوادگی گرفته تا پارک‌های تعطیلات لوکس.

Duitse bezoekers

Duitse toeristen vormen een belangrijke groep bezoekers.

Ook veel Belgen brengen regelmatig hun vakanties in Zeeland door.

گردشگران آلمانی

گردشگران آلمانی بخش مهمی از بازدیدکنندگان زیلاند را تشکیل می‌دهند.

بلژیکی‌های زیادی نیز تعطیلات خود را در این استان سپری می‌کنند.

Werknemers gezocht

In veel sectoren zoeken werkgevers nieuwe medewerkers.

Vooraf in:

de zorg,

het onderwijs,

de techniek,

de logistiek,

en de horeca.

نیاز به نیروی کار

در بسیاری از بخش‌ها کارفرمایان به دنبال نیروی کار جدید هستند.

به ویژه در:

درمان،

آموزش،

فناوری،

لجستیک،

و صنعت مهمان نوازی.

De economie van morgen

De economie van Zeeland verandert voortdurend.

Nieuwe technologieën verschijnen.

Nieuwe bedrijven vestigen zich.

Nieuwe uitdagingen dienen zich aan.

اقتصاد فردا

اقتصاد زیلاند به طور مداوم در حال تغییر است.

فناوری های جدید ظهور می کنند.

شرکت های جدید تأسیس می شوند.

و چالش های جدیدی به وجود می آیند.

Wat werken in Zeeland laat zien

Zeeland is niet alleen een provincie van stranden.

Het is ook een provincie van ondernemers.

Boeren.

Vissers.

Ingenieurs.

Verpleegkundigen.

Docenten.

En duizenden mensen die iedere dag bijdragen aan de toekomst van deze provincie.

آنچه کار در زیلاند نشان می‌دهد

زیلاند فقط استان سواحل نیست.

استان کارآفرینان نیز هست.

کشاورزان.

ماهیگیران.

مهندسان.

پرستاران.

معلمان.

و هزاران انسانی که هر روز در ساختن آینده این استان نقش دارند.

Hoofdstuk ۱۲ – Onderwijs, jongeren en de toekomst van Zeeland

فصل دوازدهم – آموزش، جوانان و آینده زیلاند

Wanneer een provincie over haar toekomst nadenkt, denkt zij uiteindelijk aan haar jongeren.

Want zij zullen bepalen hoe Zeeland er over twintig of dertig jaar uitziet.

فصل دوازدهم – آموزش، جوانان و آینده زیلاند

وقتی یک استان به آینده خود فکر می‌کند، در نهایت به جوانانش فکر می‌کند.

زیرا این جوانان هستند که تعیین خواهند کرد زیلاند بیست یا سی سال دیگر چه شکلی خواهد داشت.

Jong opgroeien in Zeeland

Jong opgroeien in Zeeland

Voor veel kinderen is Zeeland een fijne plek om op te groeien.

Er is ruimte om buiten te spelen.

Er zijn stranden.

Natuurgebieden.

Sportverenigingen.

En relatief veilige woonomgevingen.

بزرگ شدن در زیلاند

برای بسیاری از کودکان، زیلاند مکان خوبی برای رشد کردن است.

فضای زیادی برای بازی در بیرون وجود دارد.

سواحل.

مناطق طبیعی.

باشگاه‌های ورزشی.

و محیط‌های نسبتاً امن برای زندگی.

Basisscholen

Vrijwel ieder dorp heeft toegang tot basisonderwijs.

In kleinere dorpen staan soms scholen onder druk door dalende
leerlingenaantallen.

Toch proberen gemeenten onderwijs bereikbaar te houden.

مدارس ابتدایی

تقریباً هر روستا به آموزش ابتدایی دسترسی دارد.

در برخی روستاهای کوچک، به دلیل کاهش تعداد دانش آموزان، مدارس با چالش روبهرو هستند.
با این حال شهرداری ها تلاش می کنند آموزش را در دسترس نگه دارند.

Middelbare scholen

Voor middelbaar onderwijs reizen veel jongeren naar grotere plaatsen.

Zoals Middelburg.

Vlissingen.

Goes.

Terneuzen.

Of Zierikzee.

دبیرستان ها

برای تحصیلات متوسطه، بسیاری از جوانان به شهرهای بزرگتر رفت و آمد می کنند.

مانند میدلبورخ.

فلیسینگن.

خوس.

ترنوزن.

یا زیریکزی.

Studeren

Na de middelbare school begint voor veel jongeren een nieuwe fase.

Sommigen kiezen voor een mbo-opleiding.

Anderen voor hbo.

En weer anderen gaan naar de universiteit.

تحصیل

پس از دبیرستان، مرحله جدیدی از زندگی آغاز می‌شود.

برخی آموزش‌های فنی و حرفه‌ای را انتخاب می‌کنند.

برخی به دانشگاه‌های علوم کاربردی می‌روند.

و برخی نیز راه دانشگاه را در پیش می‌گیرند.

Waarom vertrekken jongeren?

Een belangrijk onderwerp in Zeeland is jongerenmigratie.

Veel jongeren verlaten tijdelijk de provincie.

Niet omdat zij Zeeland niet waarderen.

Maar omdat veel opleidingen zich elders bevinden.

چرا جوانان می‌روند؟

یکی از موضوعات مهم در زیلاند مهاجرت جوانان است.

بسیاری از جوانان موقتاً استان را ترک می‌کنند.

نه به این دلیل که زیلاند را دوست ندارند.

بلکه چون بسیاری از رشته‌های تحصیلی در استان‌های دیگر ارائه می‌شوند.

De grote studentensteden

Veel Zeeuwse studenten trekken naar:

Rotterdam.

Utrecht.

Leiden.

Tilburg.

Delft.

Breda.

Amsterdam.

Of Eindhoven.

شهرهای دانشجویی بزرگ

بسیاری از دانشجویان زیلاند به شهرهایی مانند:

روتردام.

اوترخت.

لیدن.

دلفت.

بردا.

آمستردام.

یا آینده‌وون می‌روند.

Komen zij terug?

Dat is een belangrijke vraag voor Zeeland.

Sommigen keren terug na hun studie.

Voor een baan.

Voor een gezin.

Of voor de kwaliteit van leven.

آیا باز می‌گردند؟

این یکی از مهمترین پرسش‌های زیلاند است.

برخی پس از پایان تحصیل باز می‌گردند.

برای کار.

برای تشکیل خانواده.

یا برای کیفیت بالای زندگی.

Niet iedereen keert terug

Maar niet iedereen komt terug.

Daardoor ontstaat soms een tekort aan jonge professionals.

همه باز نمی‌گردند

اما همه باز نمی‌گردند.

به همین دلیل گاهی کمبود نیروی متخصص جوان به وجود می‌آید.

Een uitdaging voor Zeeland

Voor de toekomst van Zeeland is dit een belangrijk onderwerp.

Hoe zorg je ervoor dat jongeren willen blijven?

Of later terugkomen?

یک چالش برای زیلاند

برای آینده زیلاند این موضوع اهمیت زیادی دارد.

چگونه می‌توان جوانان را به ماندن تشویق کرد؟

یا آن‌ها را برای بازگشت در آینده ترغیب کرد؟

Werkgelegenheid

Daarom investeren bedrijven en overheden in nieuwe banen.

Vooraf in sectoren waar veel vraag bestaat.

اشتغال

به همین دلیل شرکت‌ها و نهادهای دولتی در ایجاد فرصت‌های شغلی جدید سرمایه‌گذاری می‌کنند.

به‌ویژه در بخش‌هایی که تقاضای زیادی دارند.

Innovatie

Zeeland wil niet alleen bekendstaan om stranden.

Maar ook om innovatie.

Om duurzame energie.

Om technologie.

Om slimme oplossingen voor waterbeheer.

نوآوری

زیلاند نمی‌خواهد فقط به خاطر سواحلش شناخته شود.

بلکه به خاطر نوآوری.

انرژی پایدار.

فناوری.

و راه‌حل‌های هوشمند مدیریت آب.

Waterkennis

Nergens in Nederland is de relatie met water zo zichtbaar als in Zeeland.

Daarom spelen kennis en onderzoek naar water een belangrijke rol.

دانش آب

در کمتر جایی از هلند رابطه با آب به اندازه زیلاند آشکار است.

به همین دلیل دانش و پژوهش در زمینه آب اهمیت ویژه‌ای دارد.

Klimaatverandering

Zeeland kijkt voortdurend naar de gevolgen van klimaatverandering.

De stijging van de zeespiegel.

Extreme weersomstandigheden.

En nieuwe vormen van kustbescherming.

تغییرات اقلیمی

زیلاند به طور مداوم پیامدهای تغییرات اقلیمی را بررسی می‌کند.

افزایش سطح آب دریا.

شرایط جوی شدید.

و روش‌های جدید حفاظت از سواحل.

De jongeren van morgen

De kinderen die vandaag op een Zeeuws strand spelen, zullen later beslissingen nemen over deze provincie.

Als ingenieur.

Als leraar.

Als ondernemer.

Als verpleegkundige.

Of als bestuurder.

جوانان فردا

کودکانی که امروز در سواحل زیلاند بازی می‌کنند، فردا درباره آینده این استان تصمیم خواهند گرفت.

به عنوان مهندس.

معلم.

کارآفرین.

پرستار.

یا مدیر.

Een provincie in beweging

Soms denken mensen dat Zeeland een rustige provincie is.

Dat klopt.

Maar rustig betekent niet dat er niets verandert.

استانی در حال حرکت

گاهی مردم فکر می‌کنند زیلاند استانی آرام است.

این درست است.

اما آرام بودن به معنای بدون تغییر بودن نیست.

De toekomst wordt nu gebouwd

Iedere nieuwe leerling.

Iedere ondernemer.

Iedere onderzoeker.

Iedere vrijwilliger.

Draagt bij aan het Zeeland van morgen.

آینده اکنون ساخته می‌شود

هر دانش‌آموز جدید.

هر کارآفرین.

هر پژوهشگر.

و هر داوطلب.

در ساختن زیلاند آینده نقش دارد.

Wat jongeren Zeeland leren

Jongeren herinneren Zeeland eraan dat een provincie niet alleen over verleden gaat.

Maar ook over toekomst.

Niet alleen over herinneringen.

Maar ook over mogelijkheden.

آنچه جوانان به زیلاند می‌آموزند

جوانان به زیلاند یادآوری می‌کنند که یک استان فقط درباره گذشته نیست.

بلکه درباره آینده نیز هست.

فقط درباره خاطرات نیست.

بلکه درباره فرصت‌ها نیز هست.

Hoofdstuk ۱۳ – Zeeland en de zee: een relatie voor het leven

فصل سیزدهم – زیلاند و دریا؛ رابطه‌ای برای تمام عمر

Als er één ding is dat overal in Zeeland aanwezig is, dan is het de zee.

Niet alleen in het landschap.

Maar ook in de geschiedenis.

De economie.

De cultuur.

En het dagelijks leven.

فصل سیزدهم – زیلاند و دریا؛ رابطه‌ای برای تمام عمر

اگر یک چیز در همه جای زیلاند حضور داشته باشد، آن دریاست.

نه فقط در چشم‌انداز.

بلکه در تاریخ.

اقتصاد.

فرهنگ.

و زندگی روزمره.

Water als vriend en vijand

Water als vriend en vijand

Al eeuwen leven de inwoners van Zeeland met water.

Water bracht voedsel.

Werk.

Handel.

En verbindingen met de rest van de wereld.

Maar hetzelfde water kon ook gevaarlijk zijn.

آب؛ دوست و دشمن

قرن هاست که مردم زیلاند در کنار آب زندگی می کنند.

آب غذا فراهم کرده است.

کار ایجاد کرده است.

تجارت را ممکن ساخته است.

و ارتباط با جهان را برقرار کرده است.

اما همین آب می تواند خطرناک نیز باشد.

De Noordzee

Aan de westkant van Zeeland ligt de Noordzee.

Voor toeristen betekent zij vakantie.

Voor surfers avontuur.

Voor vissers hun werk.

Voor ingenieurs een voortdurende uitdaging.

دریای شمال

در غرب زیلاند دریای شمال قرار دارد.

برای گردشگران نماد تعطیلات است.

برای موجسواران نماد هیجان.

برای ماهیگیران محل کار.

و برای مهندسان یک چالش دائمی.

De Westerschelde

Een van de belangrijkste waterwegen van Zeeland is de Westerschelde.

Deze verbindt de haven van Antwerpen met de Noordzee.

Dag en nacht varen hier schepen.

وسترشده

یکی از مهمترین آبراه‌های زیلاند وسترشده است.

این آبراه بندر آنتورپ را به دریای شمال متصل می‌کند.

شب و روز کشتی‌ها در آن حرکت می‌کنند.

Een internationale route

Schepen uit Azië.

Afrika.

Amerika.

En Europa varen door deze waterweg.

Daardoor speelt Zeeland een rol in de internationale economie.

یک مسیر بین‌المللی

کشتی‌هایی از آسیا.

آفریقا.

آمریکا.

و اروپا از این مسیر عبور می‌کنند.

به همین دلیل زیلاند در اقتصاد بین‌المللی نقش دارد.

De Oosterschelde

Naast de Westerschelde ligt de Oosterschelde.

Voor veel Zeeuwen is dit een van de mooiste natuurgebieden van Nederland.

اوسترشلده

در کنار وسترشلده، اوسترشلده قرار دارد.

برای بسیاری از مردم زیلاند، این منطقه یکی از زیباترین مناطق طبیعی هلند است.

Het grootste nationale park

De Oosterschelde is het grootste nationale park van Nederland.

Hier leven honderden soorten planten en dieren.

بزرگترین پارک ملی

اوسترشلده بزرگترین پارک ملی هلند است.

صدها گونه گیاهی و جانوری در این منطقه زندگی می‌کنند.

Zeehonden

Wie geluk heeft, kan zeehonden zien.

Zij rusten op zandbanken.

Of zwemmen rustig door het water.

فوک‌ها

اگر خوش‌شانس باشید، می‌توانید فوک‌ها را ببینید.

آن‌ها روی شن‌زارها استراحت می‌کنند.

یا آرام در آب شنا می‌کنند.

Vogels

Ook vogels spelen een belangrijke rol.

Jaarlijks bezoeken miljoenen trekvogels de Zeeuwse kustgebieden.

پرندگان

پرندگان نیز نقش مهمی دارند.

هر سال میلیون‌ها پرنده مهاجر از سواحل زیلاند عبور می‌کنند یا در آنجا توقف می‌کنند.

De kust

De kustlijn van Zeeland is honderden kilometers lang.

Daarom speelt kustbeheer een belangrijke rol.

ساحل

خط ساحلی زیلاند صدها کیلومتر طول دارد.

به همین دلیل مدیریت و حفاظت از سواحل اهمیت زیادی دارد.

Zand

Veel mensen denken dat stranden vanzelf blijven bestaan.

Maar dat is niet zo.

Wind en water veranderen voortdurend de kust.

شن

بسیاری از مردم تصور می‌کنند سواحل همیشه به همان شکل باقی می‌مانند.

اما چنین نیست.

باد و آب دائماً ساحل را تغییر می‌دهند.

Zandsuppleties

Daarom wordt soms extra zand aangebracht.

Dit helpt om stranden en duinen sterk te houden.

تغذیه ساحل با شن

به همین دلیل گاهی شن اضافی به سواحل منتقل می‌شود.

این کار به حفظ استحکام ساحل و تپه‌های شنی کمک می‌کند.

Deltawerken

Nergens is de relatie tussen mens en water beter zichtbaar dan bij de

Deltawerken.

Deze behoren tot de grootste waterbouwkundige projecten ter wereld.

دلتاورکن

در هیچ جا رابطه میان انسان و آب به اندازه دلتاورکن آشکار نیست.

این پروژه از بزرگترین طرح‌های مهندسی آب در جهان به شمار می‌رود.

De Oosterscheldekering

Het bekendste onderdeel is de Oosterscheldekering.

Een enorme stormvloedkering die Zeeland beschermt tegen extreem hoog water.

سد متحرک اوسترشلده

مشهورترین بخش این پروژه سد متحرک اوسترشلده است.

سازه‌ای عظیم که زیلاند را در برابر آب‌های بسیار بلند و طوفانی محافظت می‌کند.

Wereldberoemd

Ingenieurs uit de hele wereld bezoeken Zeeland om deze waterwerken te bestuderen.

شهرت جهانی

مهندسانی از سراسر جهان برای مطالعه این سازه‌های آبی به زیلاند سفر می‌کنند.

Klimaatverandering

Toch blijft waterbeheer een actuele uitdaging.

Door klimaatverandering stijgt de zeespiegel langzaam.

تغییرات اقلیمی

با این حال مدیریت آب همچنان یک چالش مهم است.

زیرا سطح آب دریا به تدریج در حال افزایش است.

De toekomst

Daarom investeren overheden en kennisinstellingen voortdurend in onderzoek.

Hoe beschermen we Zeeland in de komende vijftig jaar?

En in de komende honderd jaar?

آینده

به همین دلیل دولت ها و مراکز علمی به طور مداوم در پژوهش سرمایه گذاری می کنند.

چگونه باید در پنجاه سال آینده از زیلاند محافظت کنیم؟

و در صد سال آینده چه باید کرد؟

Leven met water

De Zeeuwen weten iets wat veel andere mensen vergeten.

Water laat zich niet volledig beheersen.

Je moet ermee samenwerken.

زندگی با آب

مردم زیلاند چیزی را می دانند که بسیاری فراموش می کنند.

آب را نمی توان کاملاً کنترل کرد.

باید با آن همکاری کرد.

Een les voor Nederland

Wat Zeeland heeft geleerd, is later belangrijk geworden voor heel Nederland.

En zelfs voor andere landen.

درسی برای هلند

آنچه زیلاند آموخته است، بعدها برای تمام هلند اهمیت پیدا کرد.

و حتی برای کشورهای دیگر.

Wat de zee Zeeland leerde

De zee leerde Zeeland respect.

Geduld.

Voorzichtigheid.

En doorzettingsvermogen.

Want wie aan zee leeft, leert dat de natuur altijd een stem houdt.

آنچه دریا به زیلاند آموخت

دریا به زیلاند احترام را آموخت.

صبر را.

احتیاط را.

و پشتکار را.

زیرا کسی که در کنار دریا زندگی می‌کند، می‌آموزد که طبیعت همیشه حرف آخر را می‌زند.

Hoofdstuk ۱۴ – De Zeeuwse cultuur, taal en identiteit

فصل چهاردهم – فرهنگ، زبان و هویت زیلاند

Wanneer mensen verhuizen naar Zeeland, merken zij al snel dat Zeeland meer is dan een provincie.

Voor veel inwoners is het ook een identiteit.

فصل چهاردهم – فرهنگ، زبان و هویت زیلاند

وقتی مردم به زیلاند نقل مکان می‌کنند، خیلی زود متوجه می‌شوند که زیلاند فقط یک استان نیست.

برای بسیاری از ساکنان، زیلاند بخشی از هویت آن‌هاست.

Wat betekent het om Zeeuw te zijn?

Hoofdstuk ۱۴ – De Zeeuwse cultuur, taal en identiteit

فصل چهاردهم – فرهنگ، زبان و هویت زیلاند

Wanneer mensen verhuizen naar Zeeland, merken zij al snel dat Zeeland meer is dan een provincie.

Voor veel inwoners is het een manier van leven.

Een manier van denken.

Een manier van kijken naar de wereld.

فصل چهاردهم – فرهنگ، زبان و هویت زیلاند

وقتی مردم به زیلاند نقل مکان می‌کنند، خیلی زود متوجه می‌شوند که زیلاند فقط یک استان نیست.

برای بسیاری از ساکنان، اینجا یک شیوه زندگی است.

یک شیوه فکر کردن.

و یک شیوه نگاه کردن به جهان.

Wat betekent het om Zeeuw te zijn?

Deze vraag krijgt vaak verschillende antwoorden.

Toch komen bepaalde woorden steeds terug.

Rust.

Nuchterheid.

Betrouwbaarheid.

Verbondenheid met de zee.

زیلاندی بودن یعنی چه؟

این پرسش پاسخ‌های متفاوتی دارد.

اما بعضی واژه‌ها تقریباً همیشه تکرار می‌شوند.

آرامش.

واقع‌بینی.

قابل اعتماد بودن.

و پیوند با دریا.

Niet veel woorden

In veel delen van Zeeland houden mensen niet van grote woorden.

Zij vertellen liever weinig.

Maar doen wat zij beloven.

کم‌حرفی

در بسیاری از مناطق زیلاند مردم به سخنرانی‌های طولانی علاقه ندارند.

ترجیح می‌دهند کمتر حرف بزنند.

اما به وعده‌های خود عمل کنند.

De Zeeuwse taal

Officieel spreken de inwoners Nederlands.

Maar daarnaast bestaan verschillende Zeeuwse dialecten.

زبان زیلاندی

زبان رسمی مردم هلندی است.

اما در کنار آن گویش‌های مختلف زیلاندی نیز وجود دارد.

Dialecten

Een inwoner van Zeeuws-Vlaanderen spreekt vaak anders dan iemand uit

Walcheren.

En iemand uit Tholen spreekt weer anders dan iemand uit Schouwen-

Duiveland.

گویش‌ها

ساکنن زیوس-فلاندرن اغلب متفاوت از فردی در والخرن صحبت می‌کند.

و فردی در تولن نیز با فردی در شاوون-دایفلاند تفاوت دارد.

Een erfgoed

Voor veel ouderen zijn deze dialecten een belangrijk onderdeel van hun

identiteit.

Daarom proberen verschillende organisaties ze te bewaren.

میراث فرهنگی

برای بسیاری از سالمندان، این گویش‌ها بخش مهمی از هویت آن‌ها هستند.

به همین دلیل سازمان‌های مختلف تلاش می‌کنند آن‌ها را حفظ کنند.

Familie

Familie speelt in veel Zeeuwse gemeenschappen een belangrijke rol.

Vooraf in kleinere dorpen blijven familiebanden vaak sterk.

خانواده

خانواده در بسیاری از جوامع زیلاند اهمیت زیادی دارد.

به‌ویژه در روستاهای کوچک، پیوندهای خانوادگی معمولاً بسیار قوی هستند.

Verenigingen

Ook verenigingen zijn belangrijk.

Sportclubs.

Muziekverenigingen.

Vrijwilligersorganisaties.

Dorpshuizen.

انجمن‌ها

انجمن‌ها نیز اهمیت زیادی دارند.

باشگاه‌های ورزشی.

انجمن‌های موسیقی.

سازمان‌های داوطلبانه.

و مراکز محلی روستاها.

Vrijwilligerswerk

Zeeland kent een sterke traditie van vrijwilligerswerk.

Veel evenementen zouden zonder vrijwilligers niet kunnen bestaan.

فعالیت داوطلبانه

زیلاند سنتی قوی در فعالیتهای داوطلبانه دارد.

بسیاری از رویدادها بدون حضور داوطلبان امکانپذیر نبودند.

Feesten

Door het jaar heen worden verschillende lokale feesten georganiseerd.

Sommige hebben religieuze wortels.

Andere zijn verbonden met dorpen of historische gebeurtenissen.

جشن‌ها

در طول سال جشن‌های محلی مختلفی برگزار می‌شوند.

برخی ریشه‌های مذهبی دارند.

و برخی با تاریخ یا هویت محلی روستاها مرتبط هستند.

Ringrijden

Een typisch Zeeuwse traditie is ringrijden.

Ruiters proberen met een lans een kleine ring te steken terwijl zij op een galopperend paard rijden.

رینگرایدن

یکی از سنت‌های مشهور زیلاند رینگرایدن است.

در این مسابقه سوارکاران تلاش می‌کنند هنگام حرکت با اسب، حلقه‌ای کوچک را با نیزه هدف قرار دهند.

Klederdracht

Vroeger droegen inwoners van verschillende Zeeuwse eilanden traditionele klederdracht.

De kleding verschilde van eiland tot eiland.

لباس سنتی

در گذشته مردم جزیره‌های مختلف زیلاند لباس‌های سنتی خاص خود را می‌پوشیدند. این لباس‌ها از منطقه‌ای به منطقه دیگر متفاوت بودند.

Vandaag

Tegenwoordig zie je deze kleding nog vooral tijdens culturele evenementen en in musea.

Maar zij blijft een belangrijk onderdeel van de geschiedenis.

امروز

امروزه این لباس‌ها بیشتر در جشن‌های فرهنگی و موزه‌ها دیده می‌شوند. اما همچنان بخش مهمی از تاریخ منطقه هستند.

Zeeuwse bolus

Wanneer het over eten gaat, komt één naam bijna altijd terug: de Zeeuwse bolus.

بولوس زیلاندی

وقتی صحبت از غذا می‌شود، تقریباً همیشه یک نام شنیده می‌شود:

بولوس زیلاندی.

Een beroemde lekkernij

Deze zoete bol van deeg, suiker en kaneel behoort tot de bekendste streekproducten van Zeeland.

شیرینی مشهور

این شیرینی پیچ خورده که از خمیر، شکر و دارچین تهیه می‌شود، یکی از مشهورترین محصولات محلی زیلاند است.

Mosselen

Daarnaast zijn mosselen onlosmakelijk verbonden met Zeeland.

Voor veel bezoekers hoort een maaltijd met Zeeuwse mosselen bij een bezoek aan de provincie.

صدف خوراکی

صدف‌های خوراکی نیز به طور جدایی‌ناپذیری با زیلاند پیوند دارند.
برای بسیاری از گردشگران، خوردن صدف زیلاندی بخشی از سفر به این استان است.

Oesters

Ook Zeeuwse oesters genieten internationale bekendheid.

Restaurants in verschillende landen serveren producten uit de Oosterschelde.

اویستر

اویسترهای زیلاندی نیز شهرت بین‌المللی دارند.

رستوران‌های کشورهای مختلف محصولات اوسترشلده را سرو می‌کنند.

Geloof

Historisch speelde religie een belangrijke rol in Zeeland.

Vooral protestantse gemeenschappen hebben eeuwenlang invloed gehad op het dagelijks leven.

مذهب

از نظر تاریخی، مذهب نقش مهمی در زیلاند داشته است.

به‌ویژه جوامع پروتستان قرن‌ها بر زندگی روزمره تأثیر گذاشته‌اند.

Verandering

Zoals overal in Nederland verandert ook Zeeland.

Nieuwe inwoners komen erbij.

Nieuwe ideeën ontstaan.

Nieuwe bedrijven vestigen zich.

تغییر

مانند سایر نقاط هلند، زیلاند نیز در حال تغییر است.

ساکنان جدید وارد می‌شوند.

ایده‌های جدید شکل می‌گیرند.

و شرکت‌های جدید تأسیس می‌شوند.

Toch blijft iets hetzelfde

Ondanks alle veranderingen blijft de Zeeuwse identiteit bestaan.

De verbondenheid met het water.

De waardering voor rust.

En het gevoel van gemeenschap.

با این حال چیزی ثابت می‌ماند

با وجود همه تغییرات، هویت زیلاندی همچنان باقی می‌ماند.

پیوند با آب.

ارزش‌گذاری آرامش.

و حس تعلق به جامعه.

Wat cultuur Zeeland leert

Cultuur bestaat niet alleen uit gebouwen of musea.

Cultuur leeft in mensen.

In verhalen.

In tradities.

En in herinneringen die van generatie op generatie worden doorgegeven.

آنچه فرهنگ به زیلاند می‌آموزد

فرهنگ فقط در ساختمان‌ها یا موزه‌ها وجود ندارد.

فرهنگ در انسان‌ها زندگی می‌کند.

در داستان‌ها.

در سنت‌ها.

و در خاطراتی که از نسلی به نسل دیگر منتقل می‌شوند.

Hoofdstuk ۱۵ – Toerisme, stranden en vakantie in Zeeland

فصل پانزدهم – گردشگری، سواحل و تعطیلات در زیلاند

Wanneer de zomer begint, verandert Zeeland.

Niet omdat de provincie zelf verandert.

Maar omdat miljoenen bezoekers haar opnieuw ontdekken.

فصل پانزدهم – گردشگری، سواحل و تعطیلات در زیلاند

وقتی تابستان آغاز می‌شود، زیلاند تغییر می‌کند.

نه به این دلیل که خود استان تغییر کرده باشد.

بلکه به این دلیل که میلیون‌ها بازدیدکننده دوباره آن را کشف می‌کنند.

Waarom komen zoveel mensen naar Zeeland?

Hoofdstuk ۱۵ – Toerisme, stranden en vakantie in Zeeland

فصل پانزدهم – گردشگری، سواحل و تعطیلات در زیلاند

Wanneer de zomer begint, verandert Zeeland.

Niet omdat de provincie zelf verandert.

Maar omdat miljoenen bezoekers haar opnieuw ontdekken.

فصل پانزدهم – گردشگری، سواحل و تعطیلات در زیلاند

وقتی تابستان آغاز می‌شود، زیلاند تغییر می‌کند.

نه به این دلیل که خود استان تغییر کرده باشد.

بلکه به این دلیل که میلیون‌ها بازدیدکننده دوباره آن را کشف می‌کنند.

Waarom komen zoveel mensen naar Zeeland?

Die vraag wordt vaak gesteld.

Nederland heeft immers veel stranden.

Toch behoort Zeeland jaar na jaar tot de populairste vakantiebestemmingen van het land.

چرا این همه مردم به زیلاند می آیند؟

این پرسش بارها مطرح می شود.

هلند سواحل زیادی دارد.

با این حال زیلاند هر سال یکی از محبوبترین مقاصد گردشگری کشور باقی می ماند.

De ruimte

Een van de belangrijkste redenen is ruimte.

Wie vanuit Amsterdam, Rotterdam of Utrecht komt, merkt dat vrijwel onmiddellijk.

De horizon lijkt groter.

De lucht lijkt breder.

En de drukte lijkt verder weg.

فضای باز

یکی از مهم ترین دلایل، فضای باز است.

کسی که از آمستردام، روتردام یا اوترخت می آید، تقریباً فوراً این موضوع را احساس می کند.

افق گسترده تر به نظر می رسد.

آسمان وسیع تر.

و شلوغی دورتر.

De stranden

Zeeland beschikt over honderden kilometers kust.

Veel stranden behoren tot de schoonste van Nederland.

سواحل

زیلاند صدها کیلومتر خط ساحلی دارد.

بسیاری از سواحل آن از تمیزترین سواحل هلند به شمار می‌روند.

Blauwe Vlag

Verschillende Zeeuwse stranden ontvangen regelmatig de Blauwe Vlag.

Dit internationale keurmerk staat voor kwaliteit, veiligheid en milieuzorg.

پرچم آبی

بسیاری از سواحل زیلاند به‌طور منظم نشان «پرچم آبی» دریافت می‌کنند.

این نشان بین‌المللی نماد کیفیت، ایمنی و توجه به محیط زیست است.

Duitse toeristen

Duitse bezoekers vormen een van de grootste groepen toeristen.

Voor veel Duitse families hoort Zeeland al generaties lang bij de zomervakantie.

گردشگران آلمانی

گردشگران آلمانی یکی از بزرگترین گروه‌های بازدیدکنندگان را تشکیل می‌دهند.

برای بسیاری از خانواده‌های آلمانی، زیلاند نسل‌هاست بخشی از تعطیلات تابستانی محسوب می‌شود.

Belgische bezoekers

Ook Belgen bezoeken Zeeland graag.

Dat heeft niet alleen met de stranden te maken.

Maar ook met de korte afstand.

گردشگران بلژیکی

بلژیکی‌ها نیز علاقه زیادی به زیلاند دارند.

این موضوع فقط به خاطر سواحل نیست.

بلکه نزدیکی جغرافیایی نیز نقش مهمی دارد.

Campings

Zeeland staat bekend als een echte campingprovincie.

Van eenvoudige familiecampings tot luxe vakantieparken.

Voor iedere bezoeker bestaat wel een passende plek.

کمپینگ‌ها

زیلاند به عنوان یکی از استان‌های محبوب کمپینگ شناخته می‌شود.

از کمپینگ‌های ساده خانوادگی تا مجموعه‌های لوکس تعطیلاتی.

برای هر نوع گردشگری گزینه‌ای وجود دارد.

Vakantiehuisen

Daarnaast groeit het aantal vakantiehuisen.

Veel gezinnen kiezen voor een huisje dicht bij zee.

خانه‌های تعطیلاتی

علاوه بر این، تعداد خانه‌های تعطیلاتی نیز افزایش یافته است.

بسیاری از خانواده‌ها خانه‌ای نزدیک دریا را برای اقامت انتخاب می‌کنند.

Fietsen

Toerisme in Zeeland draait niet alleen om strand.

Ook fietsen is enorm populair.

دوچرخه‌سواری

گردشگری در زیلاند فقط به ساحل محدود نمی‌شود.

دوچرخه‌سواری نیز بسیار محبوب است.

Honderden kilometers fietspad

Door de provincie lopen honderden kilometers fietspaden.

Langs dijken.

Door polders.

Langs dorpen.

En langs de zee.

صدها کیلومتر مسیر دوچرخه

صدها کیلومتر مسیر دوچرخه‌سواری در سراسر استان وجود دارد.

در کنار سدها.

از میان پolderها.

از کنار روستاها.

و در امتداد دریا.

Wandelen

Ook wandelaars komen graag naar Zeeland.

Vooral natuurgebieden trekken veel bezoekers.

پیادهروی

علاقه‌مندان به پیادهروی نیز زیلاند را دوست دارند.

به‌ویژه مناطق طبیعی گردشگران زیادی را جذب می‌کنند.

Nationaal Park Oosterschelde

Het Nationaal Park Oosterschelde trekt natuurliefhebbers uit heel Europa.

Zij komen voor vogels.

Voor zeehonden.

En voor het unieke landschap.

پارک ملی اوسترشلده

پارک ملی اوسترشلده دوستداران طبیعت را از سراسر اروپا جذب می‌کند.

آن‌ها برای دیدن پرندگان می‌آیند.

برای فوک‌ها.

و برای چشم‌انداز منحصر به فرد منطقه.

Watersport

Water blijft natuurlijk een belangrijke reden om Zeeland te bezoeken.

ورزش‌های آبی

البته آب همچنان یکی از مهمترین دلایل سفر به زیلاند است.

Zeilen

Veel bezoekers huren een zeilboot.

Anderen nemen lessen.

Voor sommigen begint hier een levenslange liefde voor watersport.

قایقرانی

بسیاری از بازدیدکنندگان قایق بادبانی اجاره می‌کنند.

برخی نیز آموزش می‌بینند.

برای بعضی‌ها، علاقه مادام‌العمر به ورزش‌های آبی از همین‌جا آغاز می‌شود.

Kitesurfen

Vooral aan de kust zie je steeds meer kitesurfers.

De combinatie van wind en water maakt Zeeland ideaal voor deze sport.

کایت‌سرفینگ

به‌ویژه در سواحل، تعداد کایت‌سرفرها هر سال بیشتر می‌شود.

ترکیب باد و آب، زیلاند را برای این ورزش ایده‌آل کرده است.

Duiken

Zeeland behoort bovendien tot de populairste duikgebieden van Nederland.

غواصی

زیلاند همچنین یکی از محبوب‌ترین مناطق غواصی هلند است.

Onder water

Onder het oppervlak bevindt zich een verrassend rijke wereld.

Vissen.

Krabben.

Kreeften.

En talloze andere soorten leven in de Zeeuwse wateren.

زیر آب

در زیر سطح آب دنیایی شگفت‌انگیز وجود دارد.

ماهی‌ها.

خرچنگ‌ها.

لابسترها.

و گونه‌های فراوان دیگر در آب‌های زیلاند زندگی می‌کنند.

Economisch belang

Toerisme levert duizenden banen op.

In hotels.

Restaurants.

Campings.

Winkels.

En recreatiebedrijven.

اهمیت اقتصادی

گردشگری هزاران فرصت شغلی ایجاد می‌کند.

در هتل‌ها.

رستوران‌ها.

کمپینگ‌ها.

فروشگاه‌ها.

و شرکت‌های تفریحی.

Seizoensverschillen

In juli en augustus is Zeeland veel drukker dan in januari.

Dat verschil merk je overal.

تفاوت فصل‌ها

در ماه‌های ژوئیه و اوت، زیلاند بسیار شلوغ‌تر از ژانویه است.

این تفاوت در همه جا دیده می‌شود.

De winter

Toch heeft Zeeland ook in de winter bezoekers.

Mensen die juist voor rust komen.

Voor lange strandwandelingen.

En voor lege horisonten.

زمستان

با این حال زیلاند در زمستان نیز گردشگر دارد.

افرادی که دقیقاً برای آرامش سفر می‌کنند.

برای پیاده‌روی‌های طولانی در ساحل.

و برای افق‌های خلوت و آرام.

Wat toerisme Zeeland leert

Toerisme gaat niet alleen over bezoekers.

Het gaat ook over gastvrijheid.

Over het delen van een landschap.

Een geschiedenis.

En een manier van leven.

آنچه گردشگری به زیلاند می‌آموزد

گردشگری فقط درباره بازدیدکنندگان نیست.

بلکه درباره مهمان‌نوازی است.

درباره به اشتراک گذاشتن یک سرزمین.

یک تاریخ.

و یک شیوه زندگی.

Hoofdstuk ۱۶ – Zeeland in cijfers en de toekomst van morgen

فصل شانزدهم – زیلاند در اعداد و آینده فردا

Hoofdstuk ۱۶ – Zeeland in cijfers en de toekomst van morgen

فصل شانزدهم – زیلاند در اعداد و آینده فردا

Na de stranden.

Na de eilanden.

Na de steden.

Na de geschiedenis.

Komt de vraag die iedere provincie zichzelf ooit stelt:

Hoe ziet de toekomst eruit?

فصل شانزدهم – زیلاند در اعداد و آینده فردا

پس از سواحل.

پس از جزیره‌ها.

پس از شهرها.

و پس از تاریخ.

پرسشی مطرح می‌شود که هر استانی دیر یا زود از خود می‌پرسد:

آینده چگونه خواهد بود؟

Zeeland in cijfers

Vandaag wonen er ongeveer ۳۹۰/۰۰۰ tot ۳۹۵/۰۰۰ mensen in Zeeland.

Daarmee blijft Zeeland de minst bevolkte provincie van Nederland.

زیلاند در اعداد

امروزه حدود ۳۹۰ تا ۳۹۵ هزار نفر در زیلاند زندگی می‌کنند.

به همین دلیل زیلاند همچنان کمجمعیت‌ترین استان هلند است.

Dertien gemeenten

De provincie bestaat uit dertien gemeenten.

Van Middelburg tot Terneuzen.

Van Veere tot Hulst.

Van Goes tot Schouwen-Duiveland.

سیزده شهرداری

این استان از سیزده شهرداری تشکیل شده است.

از میدلبورخ تا ترنوزن.

از ویره تا هولست.

از خوس تا شاون-دایفلاند.

Groot in ruimte

Hoewel Zeeland weinig inwoners heeft, is de provincie ruim van opzet.

Water, polders, eilanden en natuurgebieden bepalen het landschap.

گسترده از نظر فضا

اگرچه زیلاند جمعیت کمی دارد، اما از نظر فضا استانی گسترده محسوب می‌شود.

آب، پولدرها، جزیره‌ها و مناطق طبیعی چشم‌انداز آن را شکل می‌دهند.

Toerisme blijft groeien

Toerisme blijft een van de belangrijkste economische sectoren.

Miljoenen bezoekers komen jaarlijks naar Zeeland.

Toerisme en recreatie zorgen voor een aanzienlijk deel van de werkgelegenheid in de provincie.

گردشگری همچنان در حال رشد است

گردشگری همچنان یکی از مهمترین بخش‌های اقتصادی استان است.

هر سال میلیون‌ها نفر از زیلاند بازدید می‌کنند.

گردشگری و تفریحات بخش مهمی از اشتغال استان را تشکیل می‌دهند.

Werken en welzijn

Opvallend genoeg scoort Zeeland hoog op kwaliteit van leven.

Veel inwoners waarderen de rust, de sociale verbondenheid en de

leefomgeving.

کار و کیفیت زندگی

نکته جالب این است که زیلاند از نظر کیفیت زندگی امتیاز بالایی دارد.

بسیاری از ساکنان از آرامش، روابط اجتماعی و محیط زندگی خود رضایت دارند.

De uitdaging van vergrijzing

Tegelijkertijd staat Zeeland voor een uitdaging.

De bevolking wordt ouder.

Veel jongeren vertrekken tijdelijk voor studie of werk.

چالش سالمندی

در عین حال زیلاند با یک چالش مهم روبه‌رو است.

جمعیت استان در حال سالمندتر شدن است.

بسیاری از جوانان برای تحصیل یا کار موقتاً استان را ترک می‌کنند.

Jongeren behouden

Daarom investeren gemeenten en bedrijven in woningen, onderwijs en werkgelegenheid.

De grote vraag is:

Hoe zorg je ervoor dat jonge mensen willen blijven?

حفظ جوانان

به همین دلیل شهرداری‌ها و شرکت‌ها در مسکن، آموزش و اشتغال سرمایه‌گذاری می‌کنند.

پرسش اصلی این است:

چگونه می‌توان جوانان را به ماندن تشویق کرد؟

Water blijft centraal

Geen enkele provincie denkt zoveel na over water als Zeeland.

Water bracht rijkdom.

Maar ook gevaar.

آب همچنان در مرکز توجه است

هیچ استانی به اندازه زیلاند درباره آب فکر نمی‌کند.

آب ثروت به همراه آورده است.

اما خطر نیز به همراه داشته است.

Klimaatverandering

De stijgende zeespiegel maakt waterbeheer belangrijker dan ooit.

Ingenieurs, onderzoekers en bestuurders werken voortdurend aan nieuwe oplossingen.

تغییرات اقلیمی

افزایش سطح آب دریا مدیریت آب را مهم‌تر از همیشه کرده است.
مهندسان، پژوهشگران و مدیران دائماً روی راه‌حل‌های جدید کار می‌کنند.

Energieprovincie

Ook duurzame energie wordt steeds belangrijker.

Windparken.

Waterstofprojecten.

Nieuwe technologieën.

Ze spelen allemaal een rol in de toekomst van Zeeland.

استان انرژی

انرژی پایدار نیز هر روز اهمیت بیشتری پیدا می‌کند.

مزارع بادی.

پروژه‌های هیدروژن.

و فناوری‌های نوین.

همگی در آینده زیلاند نقش خواهند داشت.

Een provincie die verandert

Wie Zeeland twintig jaar geleden bezocht, zag een andere provincie.

En wie hier over twintig jaar terugkomt, zal opnieuw veranderingen zien.

استانی که تغییر می‌کند

کسی که بیست سال پیش از زیلاند بازدید کرده باشد، استانی متفاوت دیده است.

و کسی که بیست سال دیگر به اینجا بازگردد نیز تغییرات جدیدی خواهد دید.

Wat blijft hetzelfde?

Dat is misschien wel de belangrijkste vraag.

Wat blijft er hetzelfde wanneer alles verandert?

چه چیزی ثابت می‌ماند؟

شاید این مهمترین پرسش باشد.

وقتی همه چیز تغییر می‌کند، چه چیزی ثابت می‌ماند؟

De horizon

De horizon.

De wind.

De zee.

De dijken.

افق

افق.

باد.

دریا.

و سدها.

De mensen

En natuurlijk de mensen.

De vissers.

De boeren.

De ondernemers.

De vrijwilligers.

De gezinnen.

مردم

و البته مردم.

ماهیگیران.

کشاورزان.

کارآفرینان.

داوطلبان.

و خانواده‌ها.

Waarom Zeeland bijzonder blijft

Omdat Zeeland nooit alleen een provincie is geweest.

Het is een plek waar Nederlanders hebben geleerd samen te leven met water.

Een plek waar natuur en techniek elkaar ontmoeten.

Een plek waar rust en ondernemerschap naast elkaar bestaan.

چرا زیلاند همچنان خاص می‌ماند؟

زیرا زیلاند هرگز فقط یک استان نبوده است.

مکانی است که هلندی‌ها در آن یاد گرفته‌اند با آب زندگی کنند.

مکانی که طبیعت و فناوری در آن به هم می‌رسند.

و جایی که آرامش و فعالیت اقتصادی در کنار هم وجود دارند.

Slothoofdstuk – Ik ben Zeeland

فصل پایانی – من زیلاند هستم

Ik ben Zeeland.

Een provincie van eilanden.

Van stranden.

Van stormen.

Van dijken.

Van mosselen.

Van havens.

Van boeren.

Van zeehonden.

Van wind.

Van water.

فصل پایانی – من زیلاند هستم

من زیلاند هستم.

استان جزیره‌ها.

ساحل‌ها.

طوفان‌ها.

سدها.

صدفها.

بندرها.

کشاورزان.

فوکها.

باد.

و آب.

Ik ben klein in bevolking.

Maar groot in geschiedenis.

Ik ben rustig.

Maar nooit stil.

Ik leef met de zee.

En de zee leeft met mij.

من از نظر جمعیت کوچک هستم.

اما از نظر تاریخ بزرگ.

آرام هستم.

اما هرگز بی صدا نیستم.

من با دریا زندگی می‌کنم.

و دریا با من زندگی می‌کند.

Hoofdstuk ۱۷ – De Deltawerken, het project dat de wereld veranderde

فصل هفدهم – دلتاورکن؛ پروژه‌ای که جهان را تغییر داد

Wanneer mensen in andere landen over Nederlandse waterbouw spreken, valt één naam bijna altijd.

De Deltawerken.

Voor Zeeland zijn ze meer dan een technisch project.

Ze zijn een deel van het dagelijks leven.

فصل هفدهم – دلتاورکن؛ پروژه‌ای که جهان را تغییر داد

وقتی مردم در کشورهای دیگر درباره مهندسی آب هلند صحبت می‌کنند، تقریباً همیشه یک نام شنیده می‌شود.

دلتاورکن.

برای زیلاند این فقط یک پروژه فنی نیست.

بلکه بخشی از زندگی روزمره است.

Een les uit ۱۹۵۳

De Watersnoodramp van ۱۹۵۳ liet zien hoe kwetsbaar Zeeland was.

Meer dan ۱۸۰۰ mensen verloren hun leven.

Duizenden huizen werden verwoest.

درسی از سال ۱۹۵۳

فاجعه سیل سال ۱۹۵۳ نشان داد که زیلاند تا چه اندازه آسیب‌پذیر است.

بیش از ۱۸۰۰ نفر جان خود را از دست دادند.

هزاران خانه ویران شدند.

Een nationaal besluit

Na de ramp besloot Nederland dat zoiets nooit meer mocht gebeuren.

Daarom werd een van de grootste bouwprojecten uit de Nederlandse geschiedenis gestart.

یک تصمیم ملی

پس از این فاجعه، هلند تصمیم گرفت چنین اتفاقی هرگز تکرار نشود.

به همین دلیل یکی از بزرگترین پروژه‌های عمرانی تاریخ کشور آغاز شد.

De omvang

De Deltawerken werden niet in één jaar gebouwd.

Ook niet in tien jaar.

Het project duurde tientallen jaren.

ابعاد پروژه

دلتاورکن در یک سال ساخته نشد.

حتی در ده سال هم نه.

این پروژه دهه‌ها طول کشید.

Ingenieurs

Duizenden ingenieurs werkten eraan.

Bouwvakkers.

Duikers.

Technici.

Wetenschappers.

مهندسان

هزاران مهندس روی این پروژه کار کردند.

کارگران ساختمانی.

غواصان.

تکنسین‌ها.

و دانشمندان.

Dammen

Nieuwe dammen verschenen.

Waterwegen werden aangepast.

Eilanden werden beter verbonden.

سدها

سدهای جدید ساخته شدند.

مسیرهای آبی تغییر کردند.

و جزیره‌ها بهتر به یکدیگر متصل شدند.

Bruggen

Ook bruggen maakten deel uit van deze ontwikkeling.

Plaatsen die vroeger uren van elkaar verwijderd waren, kwamen dichterbij elkaar.

پل‌ها

پل‌ها نیز بخشی از این تحول بودند.

مناطقى كه پيش‌تر ساعت‌ها از هم فاصله داشتند، به هم نزديك‌تر شدند.

De Oosterscheldekering

Het bekendste onderdeel is zonder twijfel de Oosterscheldekering.

Veel mensen noemen haar het achtste wereldwonder.

سد متحرک اوسترشلده

مشهورترین بخش پروژه بدون شک سد متحرک اوسترشلده است.

بسیاری از مردم آن را هشتمین عجایب جهان می‌نامند.

Een gigantische constructie

De constructie bestaat uit enorme pijlers.

Daartussen bevinden zich beweegbare schuiven.

Normaal blijft het water vrij stromen.

Maar bij extreem hoog water kunnen de openingen worden gesloten.

سازه‌ای عظیم

این سازه از ستون‌های گول‌پیکر تشکیل شده است.

میان آن‌ها دریچه‌های متحرک قرار دارند.

در شرایط عادی آب آزادانه جریان دارد.

اما هنگام بالا آمدن شدید آب، این دریچه‌ها بسته می‌شوند.

Veiligheid en natuur

Dat ontwerp was bijzonder.

Want Nederland wilde niet alleen veiligheid.

Ook de natuur moest beschermd blijven.

امنیت و طبیعت

این طراحی بسیار خاص بود.

زیرا هلند فقط امنیت را نمی‌خواست.

بلکه می‌خواست طبیعت منطقه نیز حفظ شود.

Wereldwijde belangstelling

Ingenieurs uit Japan.

De Verenigde Staten.

China.

Zuid-Korea.

En vele andere landen bezoeken Zeeland.

توجه جهانی

مهندسانی از ژاپن.

ایالات متحده.

چین.

کره جنوبی.

و بسیاری از کشورهای دیگر از زیلاند بازدید می‌کنند.

Leren van Zeeland

Zij komen niet voor de stranden.

Niet voor de campings.

Maar om te leren hoe een klein land zich beschermt tegen water.

یادگیری از زیلاند

آن‌ها برای دیدن سواحل نمی‌آیند.

نه برای کمپینگ‌ها.

بلکه برای یادگیری این موضوع که چگونه یک کشور کوچک از خود در برابر آب محافظت می‌کند.

Een laboratorium

Sommige deskundigen noemen Zeeland een levend laboratorium.

Nieuwe technieken worden hier getest.

Nieuwe ideeën onderzocht.

یک آزمایشگاه زنده

برخی متخصصان زیلاند را یک آزمایشگاه زنده می‌نامند.

فناوری‌های جدید در اینجا آزمایش می‌شوند.

و ایده‌های جدید مورد بررسی قرار می‌گیرند.

Klimaat van de toekomst

De kennis die vandaag in Zeeland wordt ontwikkeld, kan morgen belangrijk zijn

voor andere delen van de wereld.

Voor al nu de zeespiegel stijgt.

اقلیم آینده

دانشی که امروز در زیلاند توسعه می‌یابد، فردا ممکن است برای دیگر نقاط جهان اهمیت پیدا کند.

به‌ویژه اکنون که سطح آب دریاها در حال افزایش است.

Trots

Veel Zeeuwen zijn trots op de Deltawerken.

Niet alleen omdat zij indrukwekkend zijn.

Maar omdat zij laten zien wat mensen samen kunnen bereiken.

افتخار

بسیاری از مردم زیلاند به دلتاورکن افتخار می‌کنند.

نه فقط به خاطر عظمت آن.

بلکه به این دلیل که نشان می‌دهد انسان‌ها در کنار هم چه کارهایی می‌توانند انجام دهند.

Wat de Deltawerken vertellen

De Deltawerken vertellen eigenlijk het verhaal van Zeeland zelf.

Een verhaal over water.

Over risico.

Over samenwerking.

En over doorzettingsvermogen.

آنچه دلتاورکن روایت می‌کند

دلتاورکن در حقیقت داستان خود زیلاند را روایت می‌کند.

داستانی درباره آب.

درباره خطر.

درباره همکاری.

و درباره پشتکار.

Hoofdstuk ۱۸ – Veere, de kleine stad met een grote geschiedenis

فصل هجدهم – ویره؛ شهر کوچکی با تاریخی بزرگ

Op het eerste gezicht lijkt Veere een rustig stadje.

Een paar straten.

Een haven.

Een kerk.

En oude huizen.

فصل هجدهم – ویره؛ شهر کوچکی با تاریخی بزرگ

در نگاه اول ویره شهری آرام و کوچک به نظر می‌رسد.

چند خیابان.

یک بندر.

یک کلیسا.

و خانه‌های قدیمی.

Maar schijn bedriegt

Eeuwen geleden behoorde Veere tot de belangrijkste handelsplaatsen van

Zeeland.

Kooplieden kwamen hier vanuit verschillende delen van Europa.

اما ظاهر فریبنده است

قرن‌ها پیش ویره یکی از مهم‌ترین مراکز تجاری زیلاند بود.

بازرگانان از نقاط مختلف اروپا به اینجا می آمدند.

De band met Schotland

Veere had eeuwenlang bijzondere banden met Schotland.

Schotse schepen brachten goederen naar Zeeland.

En namen Zeeuwse producten weer mee terug.

پیوند با اسکاتلند

ویره برای قرن ها رابطه ویژه ای با اسکاتلند داشت.

کشتی های اسکاتلندی کالاها را به زیلاند می آوردند.

و محصولات زیلاندی را با خود بازمی گرداندند.

Een internationale stad

Hoewel Veere tegenwoordig klein is, was het vroeger verrassend internationaal.

شهری بین المللی

اگرچه امروزه ویره کوچک است، اما در گذشته شهری شگفت انگیز و بین المللی به شمار می رفت.

Toeristen van nu

Vandaag komen bezoekers vooral voor de sfeer.

Voor de oude gebouwen.

Voor de haven.

En voor het uitzicht over het Veerse Meer.

گردشگران امروز

امروزه گردشگران بیشتر برای فضای دلنشین شهر به اینجا می آیند.

برای ساختمان های تاریخی.

برای بندر.

و برای منظره دریاچه ویرسهمیر.

Het Veerse Meer

Tussen Walcheren en Noord-Beveland ligt het Veerse Meer.

Tegenwoordig is het een paradijs voor watersporters.

Maar vroeger was dit gebied onderdeel van een open zeearm.

Door de Deltawerken veranderde het landschap ingrijpend.

دریاچه ویرسهمیر

میان والخرن و نورد-بِفِلاند دریاچه ویرسهمیر قرار دارد.

امروزه این منطقه بهشتی برای علاقه مندان ورزش های آبی است.

اما در گذشته بخشی از یک بازوی باز دریا بود.

با ساخت دلتاورکن، این چشم انداز به طور اساسی تغییر کرد.

Zeilen

Op zonnige dagen zie je overal zeilboten.

Sommige worden bestuurd door ervaren zeilers.

Andere door gezinnen die gewoon van een rustige middag op het water

genieten.

قایق رانی

در روزهای آفتابی همه جا قایق های بادبانی دیده می شوند.

برخی توسط قایقرانان حرفه‌ای هدایت می‌شوند.

و برخی توسط خانواده‌هایی که فقط از یک بعدازظهر آرام روی آب لذت می‌برند.

Een ander tempo

Wie vanuit Amsterdam of Rotterdam naar Veere komt, merkt vaak iets

bijzonders.

De tijd lijkt hier langzamer te gaan.

Niet omdat de klok anders loopt.

Maar omdat mensen minder haast hebben.

ریتمی متفاوت

کسی که از آمستردام یا روتردام به ویره می‌آید، معمولاً چیز جالبی را احساس می‌کند.

انگار زمان در اینجا آهسته‌تر می‌گذرد.

نه به این دلیل که ساعت متفاوت کار می‌کند.

بلکه چون مردم کمتر عجله دارند.

De haven

De kleine haven vormt nog steeds het hart van de stad.

Hier liggen plezierboten naast historische schepen.

Oud en nieuw bestaan hier naast elkaar.

بندر

بندر کوچک شهر همچنان قلب ویره محسوب می‌شود.

در اینجا قایق‌های تفریحی در کنار کشتی‌های تاریخی قرار گرفته‌اند.

قدیم و جدید در کنار هم زندگی می‌کنند.

De inwoners

Vandaag wonen er slechts enkele duizenden mensen in Veere.

Toch ontvangt de stad jaarlijks vele malen meer bezoekers dan inwoners.

ساکنان

امروزه تنها چند هزار نفر در ویره زندگی می‌کنند.

اما هر سال تعداد بازدیدکنندگان چندین برابر جمعیت شهر است.

Toerisme en behoud

Dat brengt kansen met zich mee.

Maar ook uitdagingen.

Hoe zorg je ervoor dat een historische stad aantrekkelijk blijft voor bezoekers

zonder haar karakter te verliezen?

گردشگری و حفظ هویت

این موضوع فرصتهایی به همراه دارد.

اما چالش‌هایی نیز ایجاد می‌کند.

چگونه می‌توان شهری تاریخی را برای گردشگران جذاب نگه داشت، بدون آنکه هویت اصلی خود را

از دست بدهد؟

Monumenten

Veere behoort tot de plaatsen met de hoogste concentratie monumentale gebouwen in Zeeland.

Veel gebouwen herinneren aan de welvaart van vroegere eeuwen.

بناهای تاریخی

ویره از جمله مناطقی است که بیشترین تراکم بناهای تاریخی را در زیلاند دارد.
بسیاری از ساختمان‌ها یادآور دوران شکوفایی گذشته هستند.

Wat Veere laat zien

Veere bewijst dat een stad niet groot hoeft te zijn om belangrijk te zijn.

Soms vertellen kleine plaatsen de grootste verhalen.

آنچه ویره نشان می‌دهد

ویره ثابت می‌کند که یک شهر برای مهم بودن لازم نیست بزرگ باشد.
گاهی کوچکترین مکان‌ها بزرگترین داستان‌ها را روایت می‌کنند.

Hoofdstuk ۱۹ – Zeelandbrug, de brug die eilanden verbond

فصل نوزدهم – پل زیلاند؛ پلی که جزیره‌ها را به هم پیوند داد

Wanneer je vandaag door Zeeland reist, lijken veel afstanden klein.

Maar dat was niet altijd zo.

فصل نوزدهم – پل زیلاند؛ پلی که جزیره‌ها را به هم پیوند داد

امروزه وقتی در زیلاند سفر می‌کنی، بسیاری از فاصله‌ها کوتاه به نظر می‌رسند.
اما همیشه این‌طور نبوده است.

Reizen vroeger

Vroeger waren veel Zeeuwse eilanden afhankelijk van veerdiensten.

Reizen kostte meer tijd.

Meer planning.

En soms meer geduld.

سفر در گذشته

در گذشته بسیاری از جزیره‌های زیلاند به کشتی‌های مسافربری وابسته بودند.

سفر زمان بیشتری می‌برد.

برنامهریزی بیشتری نیاز داشت.

و گاهی صبر بیشتری می‌طلبید.

Een ambitieus plan

In de jaren zestig ontstond een ambitieus idee.

Een vaste verbinding tussen Schouwen-Duiveland en Noord-Beveland.

طرحی بلندپروازانه

در دهه ۱۹۶۰ ایده‌ای بلندپروازانه مطرح شد.

ایجاد یک ارتباط دائمی میان شاوون-دایفلاند و نورد-بیفلاند.

De bouw

Duizenden arbeiders werkten mee aan de bouw.

Voor die tijd was het een enorm project.

ساخت

هزاران کارگر در ساخت این پل مشارکت کردند.

برای آن دوران، این پروژه بسیار عظیم بود.

De opening

Toen de Zeelandbrug werd geopend, veranderde het dagelijks leven van veel Zeeuwen.

Werk werd beter bereikbaar.

Scholen werden makkelijker bereikbaar.

Families konden elkaar sneller bezoeken.

افتتاح

وقتی پل زیلاند افتتاح شد، زندگی روزمره بسیاری از مردم تغییر کرد.

دسترسی به محل کار آسانتر شد.

مدارس راحتتر قابل دسترسی شدند.

و خانواده‌ها سریعتر می‌توانستند یکدیگر را ملاقات کنند.

Meer dan een brug

De Zeelandbrug is meer dan beton en staal.

Voor veel inwoners symboliseert zij verbinding.

چیزی فراتر از یک پل

پل زیلاند فقط بتن و فولاد نیست.

برای بسیاری از ساکنان نماد پیوند و ارتباط است.

Het uitzicht

Wie over de brug rijdt, ziet water zover het oog reikt.

Op heldere dagen lijkt lucht en water bijna in elkaar over te gaan.

منظره

کسی که از روی پل عبور می‌کند، آب را تا دوردست‌ها می‌بیند.

در روزهای صاف، گاهی آسمان و آب در هم ادغام شده به نظر می‌رسند.

De fotograaf

Voor fotografen behoort de Zeelandbrug tot de meest herkenbare plekken van de provincie.

عکاسان

برای عکاسان، پل زیلاند یکی از شناخته‌شده‌ترین نمادهای استان است.

Verandering

De brug laat zien hoe Zeeland zich heeft ontwikkeld.

Van losse eilanden.

Naar een provincie die steeds sterker verbonden raakte.

تحول

این پل نشان می‌دهد زیلاند چگونه تغییر کرده است.

از مجموعه‌ای از جزیره‌های جداگانه.

به استانی که به تدریج پیوندهای محکم‌تری پیدا کرد.

Wat de Zeelandbrug vertelt

Sommige bouwwerken lossen een praktisch probleem op.

Andere vertellen een verhaal.

De Zeelandbrug doet beide.

آنچه پل زیلاند روایت می‌کند

برخی سازه‌ها فقط یک مشکل عملی را حل می‌کنند.

برخی دیگر داستانی را روایت می‌کنند.

پل زیلاند هر دو کار را انجام می‌دهد.

Hoofdstuk ۲۰ – Vier seizoenen in Zeeland

فصل بیستم – چهار فصل در زیلاند

Om Zeeland echt te begrijpen, moet je haar niet alleen in de zomer zien.

Je moet haar ook leren kennen in de herfst.

In de winter.

En in de lente.

فصل بیستم – چهار فصل در زیلاند

برای درک واقعی زیلاند نباید فقط آن را در تابستان دید.

باید پاییزش را شناخت.

زمستانش را.

و بهارش را.

De lente

Hoofdstuk ۲۰ – Vier seizoenen in Zeeland

فصل بیستم – چهار فصل در زیلاند

Om Zeeland echt te begrijpen, moet je haar niet alleen in de zomer zien.

Je moet haar ook leren kennen in de herfst.

In de winter.

En in de lente.

فصل بیستم – چهار فصل در زیلاند

برای درک واقعی زیلاند نباید فقط آن را در تابستان دید.

باید پاییزش را شناخت.

زمستانش را.

و بهارش را.

De lente

In maart wordt Zeeland langzaam wakker.

De dagen worden langer.

De temperatuur stijgt.

Het licht verandert.

بهار

در ماه مارس زیلاند آرام آرام بیدار می شود.

روزها بلندتر می شوند.

دما افزایش می یابد.

و نور تغییر می کند.

Op het land

Boeren bereiden hun akkers voor.

Tractoren verschijnen opnieuw op de velden.

Nieuwe gewassen worden geplant.

در زمین‌های کشاورزی

کشاورزان مزارع خود را آماده می‌کنند.

تراکتورها دوباره در زمین‌ها دیده می‌شوند.

و محصولات جدید کاشته می‌شوند.

Jonge dieren

Op veel boerderijen worden jonge dieren geboren.

Lammetjes.

Kalveren.

Veulens.

Voor veel Zeeuwse kinderen hoort dat bij de lente.

حيوانات جوان

در بسیاری از مزارع حیوانات جوان متولد می‌شوند.

بره‌ها.

گوساله‌ها.

کره‌اسب‌ها.

برای بسیاری از کودکان زیلاندی این بخشی از بهار است.

Toeristen keren terug

Ook de eerste toeristen verschijnen.

Campings openen opnieuw hun deuren.

Terrassen worden klaargemaakt.

بازگشت گردشگران

نخستین گردشگران نیز از راه می‌رسند.

کمپینگ‌ها دوباره باز می‌شوند.

و کافه‌ها برای فصل جدید آماده می‌شوند.

De zomer

In juni begint voor Zeeland het drukste seizoen van het jaar.

تابستان

در ماه ژوئن شلوغ‌ترین فصل سال برای زیلاند آغاز می‌شود.

Volle stranden

De stranden vullen zich.

Kinderen bouwen zandkastelen.

Mensen zwemmen in zee.

Restaurants ontvangen bezoekers uit heel Europa.

سواحل پرجمعیت

سواحل پر می‌شوند.

کودکان قلعه‌های شنی می‌سازند.

مردم در دریا شنا می‌کنند.

و رستوران‌ها از گردشگران سراسر اروپا پذیرایی می‌کنند.

De economie draait op volle kracht

Voor veel ondernemers zijn juli en augustus cruciale maanden.

Een groot deel van hun jaarlijkse inkomsten wordt in deze periode verdiend.

اقتصاد در اوج فعالیت

برای بسیاری از صاحبان کسب‌وکار، ژوئیه و اوت ماه‌های حیاتی هستند.

بخش بزرگی از درآمد سالانه آن‌ها در همین دوره به دست می‌آید.

De herfst

In september verandert Zeeland opnieuw.

Langzaam verdwijnen de grootste bezoekersstromen.

پاییز

در سپتامبر زیلاند دوباره تغییر می‌کند.

کم‌کم موج بزرگ گردشگران کاهش می‌یابد.

Oogsttijd

Voor veel boeren begint een drukke periode.

Aardappelen worden geoogst.

Suikerbieten verlaten de velden.

Uien worden verwerkt en geëxporteerd.

فصل برداشت

برای بسیاری از کشاورزان دوره‌ای پر مشغله آغاز می‌شود.

سیبزمینی‌ها برداشت می‌شوند.

چغندر قندها از زمین خارج می‌شوند.

و پیازها برای فرآوری و صادرات آماده می‌گردند.

Rust keert terug

De stranden worden leger.

De wegen rustiger.

De provincie krijgt haar eigen tempo terug.

بازگشت آرامش

سواحل خلوت‌تر می‌شوند.

جاده‌ها آرام‌تر.

و استان دوباره ریتم همیشگی خود را پیدا می‌کند.

De winter

Voor veel toeristen lijkt Zeeland vooral een zomerprovincie.

Maar veel inwoners houden juist van de winter.

زمستان

برای بسیاری از گردشگران، زیلاند بیشتر یک مقصد تابستانی است.

اما بسیاری از ساکنان زمستان را بیشتر دوست دارند.

De wind

In de winter laat de zee een andere kant van zichzelf zien.

De wind wordt sterker.

De golven hoger.

De lucht dramatischer.

باد

در زمستان دریا چهره‌ای متفاوت از خود نشان می‌دهد.

باد شدیدتر می‌شود.

موج‌ها بلندتر.

و آسمان پرهیبت‌تر.

Wandelen langs zee

Veel Zeeuwen maken juist in de winter lange wandelingen langs het strand.

Met weinig mensen om zich heen.

Alleen de wind.

De zee.

En de horizon.

پیاده‌روی کنار دریا

بسیاری از مردم زیلاند دقیقاً در زمستان پیاده‌روی‌های طولانی کنار ساحل انجام می‌دهند.

با تعداد کمی از افراد در اطرافشان.

فقط باد.

دریا.

و افق.

Een provincie van vier gezichten

Iedere provincie verandert met de seizoenen.

Maar in Zeeland zijn die verschillen extra zichtbaar.

استانی با چهار چهره

هر استانی با فصل‌ها تغییر می‌کند.

اما در زیلاند این تفاوت‌ها بسیار آشکارتر هستند.

Wat de seizoenen vertellen

De lente vertelt over nieuw begin.

De zomer over ontmoeting.

De herfst over oogst.

En de winter over rust.

آنچه فصل‌ها روایت می‌کنند

بهار از آغازهای تازه می‌گوید.

تابستان از دیدارها.

پاییز از برداشت.

و زمستان از آرامش.

فصل بیست و یکم – زندگی در زیلاند

Wanneer mensen besluiten naar Zeeland te verhuizen, kiezen zij meestal bewust voor iets.

Niet voor drukte.

Niet voor wolkenkrabbers.

Maar voor een bepaalde manier van leven.

فصل بیست و یکم – زندگی در زیلاند

وقتی مردم تصمیم می‌گیرند به زیلاند نقل مکان کنند، معمولاً آگاهانه چیزی را انتخاب می‌کنند.
نه شلوغی.

نه آسمان‌خراش‌ها.

بلکه شیوه‌ای خاص از زندگی.

Waarom mensen verhuizen

Sommigen komen vanwege hun werk.

Anderen vanwege hun pensioen.

En weer anderen omdat zij meer ruimte zoeken voor hun gezin.

چرا مردم مهاجرت می‌کنند؟

برخی برای کار می‌آیند.

برخی برای دوران بازنشستگی.

و برخی دیگر به دنبال فضای بیشتر برای خانواده خود هستند.

Woningen

In vergelijking met veel delen van de Randstad zijn woningen in Zeeland vaak ruimer.

Veel huizen beschikken over een tuin.

En sommige liggen op korte afstand van zee.

مسکن

در مقایسه با بسیاری از مناطق راندستاد، خانه‌ها در زیلاند معمولاً جادارتر هستند.

بسیاری از آن‌ها باغ دارند.

و برخی در فاصله کوتاهی از دریا قرار گرفته‌اند.

Dorpen

Veel Zeeuwen wonen in dorpen.

Plaatsen waar mensen elkaar kennen.

Waar verenigingen actief zijn.

En waar gemeenschapsgevoel vaak sterk aanwezig is.

روستاها

بسیاری از مردم زیلاند در روستاها زندگی می‌کنند.

مکان‌هایی که مردم یکدیگر را می‌شناسند.

انجمن‌های محلی فعال هستند.

و حس جامعه محلی قوی است.

Steden

Toch zijn er ook steden.

Middelburg.

Vlissingen.

Goes.

Terneuzen.

Zierikzee.

Elk met een eigen karakter.

شهرها

البته شهرها نیز وجود دارند.

میدلبورخ.

فلیسینگن.

خوس.

ترنوزن.

و زیریکزی.

هر کدام با شخصیت خاص خود.

Afstanden

Voor inwoners van de Randstad lijken afstanden in Zeeland soms groot.

Voor Zeeuwen zijn ze vaak heel normaal.

فاصله‌ها

برای ساکنان راندستاد، فاصله‌ها در زیلاند گاهی زیاد به نظر می‌رسند.

اما برای مردم زیلاند این فاصله‌ها کاملاً عادی هستند.

Leefbaarheid

Een belangrijk onderwerp in Zeeland is leefbaarheid.

Voorzieningen moeten bereikbaar blijven.

Scholen.

Zorg.

Openbaar vervoer.

Winkels.

کیفیت زندگی

یکی از موضوعات مهم در زیلانده، قابل زندگی ماندن مناطق است.

امکانات باید در دسترس باقی بمانند.

مدارس.

خدمات درمانی.

حمل و نقل عمومی.

و فروشگاهها.

Samenwerken

Daarom werken gemeenten vaak samen.

Zodat ook kleinere dorpen aantrekkelijk blijven om in te wonen.

همکاری

به همین دلیل شهرداریها اغلب با یکدیگر همکاری می کنند.

تا روستاهای کوچک نیز مکانهای مناسبی برای زندگی باقی بمانند.

Een bewuste keuze

Veel inwoners zeggen hetzelfde:

Je gaat niet toevallig in Zeeland wonen.”“

یک انتخاب آگاهانه

بسیاری از ساکنان جمله مشابهی می‌گویند:

«انسان اتفاقی در زیلاند زندگی نمی‌کند.»

Wat wonen in Zeeland betekent

Voor de een betekent het rust.

Voor de ander natuur.

Voor weer iemand anders veiligheid.

Maar bijna iedereen noemt ruimte.

زندگی در زیلاند چه معنایی دارد؟

برای بعضی آرامش.

برای بعضی طبیعت.

برای بعضی دیگر امنیت.

اما تقریباً همه از یک چیز نام می‌برند:

فضا.

Wat Zeeland uiteindelijk is

Zeeland is geen provincie van haast.

Geen provincie van massa.

Geen provincie van spektakel.

زیلاند در نهایت چیست؟

زیلاند استان عجله نیست.

استان ازدحام نیست.

استان هیاهو نیست.

Zeeland is...

Een provincie van water.

Van eilanden.

Van geschiedenis.

Van techniek.

Van natuur.

Van mensen die hebben geleerd samen te leven met de zee.

زیلاند یعنی...

استان آب.

جزیره‌ها.

تاریخ.

فناوری.

طبیعت.

و مردمی که آموخته‌اند در کنار دریا زندگی کنند.